

АНДИЖОН ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ
ХУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
PhD.03/30.12.2019.Fil.60.02 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ
АНДИЖОН ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

КУРБАНОВ МУЗАФФАР АБДУМУТАЛИБОВИЧ

ЎЗБЕК, УСМОНЛИ ТУРК, ИНГЛИЗ ВА РУС ТИЛЛАРИДА
НОВЕРБАЛ МУЛОҚОТНИ ИФОДАЛОВЧИ ВОСИТАЛАР ТАДҚИҚИ

10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик ва таржимашунослик

Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
АВТОРЕФЕРАТИ

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по
филологическим наукам**

**Contents of dissertation abstract of the doctor of philosophy (PhD) on
philological science**

Курбанов Музаффар Абдумуталибович

Ўзбек, усмонли турк, инглиз ва рус тилларида новербал мулоқотни
ифодаловчи воситалар тадқиқи.....3

Kurbanov Muzaffar Abdumutalibovich

Investigation of the means expressing non-verbal communication in Uzbek,
Ottoman-Turkish, English and Russian languages.....26

Курбанов Музаффар Абдумуталибович

Исследование средств выражающих невербальную коммуникацию на
узбекском, османско-турецком, английском и русском языках.....46

Эълон қилинган ишлар рўйхати

Список опубликованных работ
List of published works55

АНДИЖОН ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ
ХУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
PhD.03/30.12.2019.Fil.60.02 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ
АНДИЖОН ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

КУРБАНОВ МУЗАФФАР АБДУМУТАЛИБОВИЧ

ЎЗБЕК, УСМОНЛИ ТУРК, ИНГЛИЗ ВА РУС ТИЛЛАРИДА
НОВЕРБАЛ МУЛОҚОТНИ ИФОДАЛОВЧИ ВОСИТАЛАР ТАДҚИҚИ

10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик ва таржимашунослик

Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
АВТОРЕФЕРАТИ

Фалсафа доктори диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида № В2017.2.PhD/Fil155 рақами билан рўйхатга олинган.

Диссертация Андижон давлат университетида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, инглиз, рус (резюме)) Илмий кенгаш веб-саҳифасининг www.adu.uz ҳамда «Ziyounet» Ахборот таълим портали www.ziyounet.uz манзилларига жойлаштирилган.

Илмий раҳбар:

Собиров Абдулхай Шукuroвич
филология фанлари доктори, профессор

Расмий оппонентлар:

Зияев Аваз Ихтиёрвич
филология фанлари доктори

Саидхонов Маъмуржон Муҳаммедович
филология фанлари номзоди, доцент

Етакчи ташкилот:

Наманган давлат университети

Диссертация ҳимояси Андижон давлат университети ҳузуридаги илмий даражалар берувчи PhD.03/30.12.2019.Fil.60.02 рақамли Илмий кенгашнинг 2021 йил 3 июль куни соат 13:00 даги мажлисида бўлиб ўтади. (Манзил: 170100, Андижон шаҳри, Университет кўчаси, 129. Тел./факс: 0 (374) 223-88-30; e-mail: agsuinfo@edu.uz).

Диссертация билан Андижон давлат университетининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (79-рақам билан рўйхатга олинган). Манзил: 170100, Андижон шаҳри, Университет кўчаси, 129. Тел./факс: 0 (374) 223-88-30

Диссертация автореферати 2021 йил «28» 06 кuni таркатилди.
(2021 йил «28» 06 да 79 - рақамли ресстр баённомаси).



Ш.Х.Шахобиддинова

Илмий даражалар берувчи Илмий кенгаш
раиси, ф.ф.д., профессор

Ф.Ф.Усманов

Илмий даражалар берувчи Илмий кенгаш
раиси, ф.ф.д. (PhD)

М.Э.Умарходжаев

Илмий даражалар берувчи Илмий кенгаш
кошидаги Илмий семинар раиси, ф.ф.д.,
профессор

КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертациясининг аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон тилшунослигида новербал (паралингвистик) воситалар деярли барча тилларда муфассал ўрганилган бўлса-да, уларда новербал воситалар вербал воситаларга нисбатан асосан иккиламчи компонент сифатида қараб келинмоқда. Натижада нутқда вербал воситаларнинг имконияти чекланганда, новербал воситаларни бирламчи (мустақил) мулоқот воситаси ўрнида қўллаш масаласи назардан четда қолиб кетган, новербал воситаларнинг структур тузилиши тугал ишлаб чиқилмаган, вербал ва новербал воситаларнинг ўзаро муносабатлари бир томонлама таснифланиб, новербал воситаларнинг лингвопрагматик, этнопсихологик, стилистик аспекти ва нутқда намоён бўлишининг грамматик жиҳатлари аниқланмаган. Шундан келиб чиққан ҳолда дипломатик, иқтисодий ва туристик мулоқотлар чоғида маданиятлараро фарқларнинг юзага келишини ўрганиш тилшунослар эътиборини алоҳида жалб этган долзарб йўналишлардан бири бўлиб қолмоқда.

Дунё тилшунослиги, шу жумладан, ўзбек, усмонли турк, инглиз ва рус тилшунослигида ҳозирда новербал воситаларнинг ўзаро фарқланувчи этнопсихологик, ҳудудий белгилари, мазкур халқларнинг миллий қадриятлари, урф-одатлари, муайян халқнинг одоб-ахлоқи билан боғлиқ хусусиятларини ўрганиш бўйича изланишлар олиб борилмоқда. Жумладан, мулоқот жараёнида новербал воситаларнинг вербал воситалар ўрнида қўлланилиши, уларнинг нутқда юзага чиқиш зарурати, сўзловчи фикрларининг инсон тана аъзолари, овоз оҳанги, кийим-кечаклари, семиотик ва кодланган белгилар орқали ифодаланиши, уларнинг мулоқотдаги ўрни, вазифалари ва нутқий тежамкорликни таъминлаши бўйича илмий-тадқиқот ишларини амалга оширишга алоҳида аҳамият берилмоқда.

Янги Ўзбекистонни барпо этиш жараёнида ўзбек тилини янада ривожлантириш ва тил сиёсатини такомиллаштириш, халқаро муносабатларнинг ривожланиши, дипломатик, иқтисодий ва туристик мулоқотлар чоғида маданиятлараро фарқларнинг юзага келиши боис, мулоқотда кўпроқ новербал воситалардан фойдаланиш маъқул кўрилмоқда. Ўзбек тилини халқаро миқёсдаги обрў-эътиборини тубдан ошириш борасида «Давлат божхона қўмитаси, чегара назорати, аэропорт ва вокзал ходимларини туристлар билан мулоқот қилишнинг замонавий шаклларига, шу жумладан, хорижий тилларга ўргатиш»¹ масаласига устувор аҳамият қаратилмоқда. Шу муносабат билан она тилимизни бошқа тиллар билан чоғиштириб ўрганиш борасида соҳада истиқболли изланишлар олиб бориш ва тадқиқотлар кўламини кенгайтириш алоҳида аҳамият касб этмоқда.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги ПФ-4947-сон «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича

¹Мирзиёев Ш.М. «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»ги ПФ-4947-сонли Фармони // Халқ сўзи, 2017 йил, 8 февраль. № 28 (6722).

Харакатлар стратегияси тўғрисида», 2019 йил 21 октябрдаги ПФ-5850-сон «Ўзбек тилининг давлат тили сифатидаги нуфузи ва мавқеини тубдан ошириш чора-тадбирлари тўғрисида», 2020 йил 20 октябрдаги ПФ-6084-сон «Мамлакатимизда ўзбек тилини янада ривожлантириш ва тил сиёсатини такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида» ва 2020 йил 29 октябрдаги ПФ-6097-сон «Илм-фанни 2030 йилгача ривожлантириш концепциясини тасдиқлаш тўғрисида»ги фармонлари, 2017 йил 20 апрелдаги ПҚ-2909-сон «Олий таълим тизимини янада ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида», Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2017 йил 11 августдаги ВМҚ-610-сон «Таълим муассасаларида чет тилларини ўқитишнинг сифатини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги қарорлари ва мазкур фаолиятга тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда ушбу диссертация иши муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги. Диссертация фан ва технологиялар ривожланишининг I. «Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари» устувор йўналиши доирасида бажарилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Ўтган асрнинг иккинчи ярмидан бошлаб жаҳон тилшунослигида вербал воситалар билан бир қаторда новербал воситаларни турли аспектларда ўрганишга эътибор кучайди. Жумладан, Ф.Пойатос, Г.Трейгер, Д.Шифрин, И.Йилдирим, Д.Эрийлмаз, Ш.Руҳи, Г.Колшанский, Т.Николаева, Р.Якобсон, А.Реформатский, Г.Крейдлин, Т.Власова, Е.Борисова, А.Плахотников, А.Нурмонов, М.Саидхоновлар лингвистика; Ф.Серджант, Н.Гундуз, Д.Абдуазизовалар ижтимоий лингвистика; И.Горелов психолингвистика, Ш.Сафаров прагматингвистика; У.Эриш, М.Ишиқ, М.Гекхан, В.Конецкаялар ижтимоий мулоқот; А.Садохин маданиятлараро мулоқот, М.Аргайл, А.Мейерабиан, А.Пиз психология; Т.Шкляр ижтимоий иқтисодиёт фанлари билан боғлиқ ҳолда тадқиқот ишларини олиб борган².

²Poyatos F. Nonverbal Communication across Disciplines. Amsterdam/ Philadelphia. John Benjamins B.V., 2002; Trager G. The typology of paralinguistic. *Anthropol. Linguist.* 3 (1), 1961; Schiffrin D. Approaches to Discourse. – Oxford: Blackwell, 1994; Yildirim İ. İletişim. Üçüncü kısım. Hacettepe Üniversitesi, 2017; Eryılmaz D., Darn S. A Nonverbal Communication Lesson. –İzmir: CELTA, 2005; Ruhi Ş. Interactional markers in Turkish: A corpus-based perspective//*Journal of Linguistics and Literature.* № 2 (10), 2013; Колшанский Г. Паралингвистика. –М.: Наука, 1974; Николаева Т., Успенский Б. Языкознание и паралингвистика // *Лингвистические исследования по общей и славянской типологии.* –М.: Наука, 1966; Якобсон Р. Избранные работы. –М.: Просвещение, 1985; Реформатский А. О перекодировании и трансформации коммуникативных систем // *Исследования по структурной типологии.* –М.: 1963; Крейдлин Г. Невербальная семиотика. –М.: Новое литературное обозрение, 2002; Власова Т. Повышение коммуникативной эффективности судебного дискурса с помощью невербальных средств воздействия. *Филологические науки. Вопросы теории и практики.* № 1, –Тамбов, 2010; Борисова Е. Вербализация жестов касания в современном английском языке. *Вестник МГЛУ* 3 (714), 2015; Плахотников А. Фразеосемантическое поле невербального общения: Автореф. дис. ...канд. фил. наук. –М.: 2012; Нурмонов А. Ўзбек паралингвистик воситалари // *Танланган асарлар.* 1-жилд. –Т.: Академнашр, 2012; Саидхонов М. Алоқа-аралашув ва имо-ишоралар. –Т.: Фан, 2008; Seargeant Ph. The Emoji Revolution: How Technology is Shaping the Future of Communication. –Cambridge: Cambridge University Press, 2019; Gündüz

Диссертацияни ёзиш жарёнида юқорида номи кўрсатиб ўтилган ва бошқа бир қатор ўзбек ва жаҳон тилшуносларининг илмий изланишлари эътиборга олинди. Тадқиқотимизда мазкур йўналиш бўйича бажарилган ишларнинг назардан четда қолиб кетган прагматик, стилистик, грамматик, структур, этнопсихологик, лингвомаданий, медиакоммуникатив ва касбий хусусиятлари чоғиштирма усулда текширилди.

Тадқиқотнинг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги. Диссертация тадқиқоти Андижон давлат университети илмий-тадқиқот ишлари режасига мувофиқ №ОТ-Ф1-18 «Оммавий лисоний маданиятни шакллантиришнинг метод ва методологиясини ишлаб чиқиш» (2018 – 2023 йй.) мавзусидаги фундаментал лойиҳа доирасида бажарилган.

Тадқиқотнинг мақсади ўзбек, усмонли турк, инглиз ва рус тилларида новербал мулоқот воситаларининг грамматик, услубий, прагматик, этнопсихологик, лингвомаданий хусусиятларини чоғиштириш асосида аниқлашдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари:

ўзбек, усмонли турк, инглиз ва рус тиллари мулоқотида новербал воситаларнинг ифодаланишини қиёсий таҳлил қилиш;

ўрганилаётган тилларда новербал воситаларнинг миллий маданият, урф-одат ва мулоқот шаклларида тутган ўрнини қиёсий кўрсатиб бериш;

ўрганилаётган тилларда новербал ва вербал воситаларнинг мулоқотда параллел қўлланиш жиҳатларини аниқлаш;

ўрганилаётган тилларда вербал воситаларнинг имконияти чекланганда новербал воситаларнинг асосий мулоқот воситаси сифатида келишини очиб бериш;

ўрганилаётган тилларда новербал воситаларнинг лингвопрагматик, стилистик, этнопсихологик, лингвомаданий, медиакоммуникатив аспектлари ва тилда акс этган турларининг грамматик жиҳатларини ёритиш;

ўрганилаётган тилларда новербал воситаларнинг ўхшаш ва фарқли жиҳатларини ўрганиш, шаклларини ажратиш ва гуруҳлаштириш;

новербал воситаларнинг мулоқотда қўлланиш шартига кўра ўзига хос хусусиятлари ва бошқа соҳаларда қўлланиш жараёнини очиб бериш ҳамда илм-фан ва тараққиётнинг ривожига тутган ўрнини аниқлаш.

N. Sociopragmatic Elements and Possible in EFL Teaching. Dil dergisi. Sayı: 167/1, Ocak-Haziran, 2016. –S. 49-65; Абдуазизова Д. Сравнительно-типологический анализ паралингвистических средств: Автореф. дис. ...канд. фил. наук. –Т.: 1997; Горелов И. Невербальные компоненты коммуникации. –М.: Либроком, 2009; Сафаров Ш. Прагмалингвистика. –Т.: Давлат илмий нашриёти, 2008; Eriş U. İletişim bilgisi. Ünite 3.–Eskişehir: Anadolu Üniversitesi, 2012; Isik M. Genel ve teknik iletişim, Ekim, 2013; Gökhan M. İletişim Çağında Dijital Kültür. –Konya: Eğitim Yayınevi, 2018; Конечкая В. Социология коммуникации: учебник. –М.: Междунар. ун-т бизнеса и управления. 1997; Садохин А. Введение в теорию межкультурной коммуникации. –М.: Кнорус, 2014; Argyle M. Bodily Communication. –London: Methuen. 2-nd. 1988; Mehrabian A. Silent Messages: Implicit Communication of Emotions and Attitudes (англ.). 2-nd. Belmont, CA:Wadsworth, 1980; Пиз А. Язык телодвижений. –М.: Эксмо, 2003; Шкляр Т. Невербальное общение, как вариант деловых коммуникаций//Экономика и современный менеджмент: теория и практика: сб. ст. по матер. XLVIII междунар. науч.-практ. конф. № 4 (48). Часть II. – Новосибирск: СибАК, 2015.

Тадқиқотнинг объектини ўзбек, усмонли турк, инглиз ва рус тилларида новербал мулоқотни ифода этувчи имо-ишора ҳаракатлари, овоз оҳанги, турли семиотик ва кодланган белгилар тизими ташкил этади.

Тадқиқотнинг предметини ўзбек, усмонли турк, инглиз ва рус тилларида новербал воситаларнинг луғавий семаси, нутқда лингвопрагматик ва стилистик бўёқдорлик жиҳатлари ташкил қилади.

Тадқиқотнинг усуллари. Тадқиқот мавзусини ёритишда таснифлаш, тавсифлаш, зидлаш, қиёслаш, компонент ва контекстуал таҳлил, семантик-стилистик, лингвопрагматик ва кўрғазмалилик усулларидан фойдаланилган.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидагилардан иборат:

муайян тил соҳиблари ўртасида, шунингдек, миллатларо мулоқотлар жараёнларида, айниқса, масофавий мулоқотда вербал воситаларга нисбатан новербал воситаларнинг аҳамияти кучайиб, замонавий илм-фан ва техника тараққиётида қўлланиш доирасининг кенгайиб бораётгани ўзбек, рус, инглиз, усмонли турк тили материаллари асосида очиб берилган;

вербал (ВВ) ва новербал воситаларнинг (НВ) ўзаро қўлланиш тартибига кўра 3 та: $ВВ > НВ$, $ВВ = НВ$ ва $ВВ < НВ$ қолипларининг янги кўринишлари аниқланган;

новербал мулоқотни ифодаловчи воситаларнинг кинесика, вокалика, табиий хусусият, гаптика, проксемика, хрономика, окулексика, артефакт, эстетика, гастика, ольфактика, системология, графика, экстралингвистика, мимика, товуш белгилари, пауза ва локомоция каби 18 та гуруҳи аниқланган.

ўзбек тилшунослигида илк бор нутқда вербал воситалар орқали ифодалана олиш хусусиятига кўра новербал ва паралингвистик воситалар тушунчалари ишлаб чиқилган;

маданият, санъат, касб-кор, ҳунар, илм-фан, техника, ишлаб чиқариш тараққиёти билан боғлиқ новербал воситаларни кодлаштириш ва декодлаштириш йўли билан уларни ҳам оғзаки, ҳам ёзма мулоқотга кўчириш мумкинлиги, айрим вазиятларда нутқда новербал воситалар тингловчи учун тушунарсиз, иккиламчи ёки кўп маъноли вазифаларни ўтаб беришининг назарий ва амалий аҳамияти илк бор ўзбек, усмонли турк, инглиз ва рус тиллари кесимида чоғиштириш асосида аниқланган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари қуйидагилардан иборат:

тадқиқ этилаётган тиллардаги новербал воситаларнинг ўхшаш ва фарқли жиҳатлари очиб берилган;

новербал воситалар услубий жиҳатдан бугунги кунда долзарб бўлган синхрон таржимада фойдаланиши қўл келадиган 21 та гуруҳ: паралингвистик диалект, паралингвистик жаргон (арго), паралингвистик профессионализм, паралингвистик неологизм, паралингвистик архаизм, паралингвистик варваризм, паралингвистик вульгаризм, паралингвистик эвфемизм, паралингвистик истиора, паралингвистик киноя, паралингвистик эпитет, паралингвистик гипербола, паралингвистик инверсия, паралингвистик синоним, паралингвистик омоним, паралингвистик антоним, паралингвистик

фразеологизм, паралингвистик параллелизм, паралингвистик такрор, паралингвистик эллипс ва паралингвистик градацияга ажратилган;

новербал воситаларнинг қўлланилиш шартига кўра 3 та: расмий (*official, literary paralinguistics*), норасмий (*non-official, colloquial paralinguistics*) ва нейтрал (*neutral paralinguistics*) кўринишларига хос белгилар аниқланган;

ўрганилаётган халқларнинг тили, дини, маданияти, менталитети, этнопсихологияси ва дунёқарашидан келиб чиқиб, новербал мулоқот турларининг нисбатан кўп қўлланиладиган 10 та: саломлашиш, хайрлашув, миннатдорлик, ҳурмат, йўқлаш, маросим, ҳайратланиш, норозилик, ижобий мурожаат ва кийиниш компоненти ҳамда урф-одатлар ва адаб шаклларини ўзида акс эттирган новербал воситаларнинг 7 та: миллий, маданий, диний, оилавий, ижтимоий, ҳудудий ва касбий гуруҳи ажратилган;

касб-кор ва ҳунарга оид новербал воситаларнинг ахборот узатиш вазифасига кўра 4 та: касб-ҳунарга оид новербал маъно ташувчи кийимлар, касб-ҳунарга оид рамзлар, касб-ҳунарга оид новербал имо-ишора ҳаракатлари ва касб-ҳунарга оид новербал компетентлик гуруҳи, шунингдек, фаолияти новербал воситалар асосига қурилган касб-кор эгаларининг 3 та: мутлақ, қисман ва универсал гуруҳи ажратилган;

инсонларнинг табиий эҳтиёжи асосида бажариладиган физик ёки физиологик ҳаракатлар: йўталиш, йиғлаш, ўтириш ва шу кабиларда новербал мулоқот элементларининг мавжудлиги, бугунги кунда долзарб ҳисобланган синхрон таржима жараёнида фойдаланиши мумкин бўлган ўзбек, усмонли турк, инглиз ва рус тиллари мулоқотида аниқ мақсадни ифодалашга қаратилган вербал воситаларнинг шароит тақозосига кўра пассивлашиши ва янгилашиб бориши қонуниятлари очиб берилган.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги республика ва халқаро илмий-амалий анжуманларда қилинган маърузалар, илмий журналларда чоп этилган мақолалар, чиқарилган хулосалар, қўлланилган ёндашув, усуллар ва назарий фикрларнинг амалиётга жорий этилганлиги, олинган натижаларнинг ваколатли ташкилотлар томонидан тасдиқланганлиги билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти новербал мулоқотни ифодаловчи паралингвистика ҳақидаги умумий назарияни бойитиши, келажақда мавзу юзасидан олиб бориладиган тадқиқотлар учун муҳим манбалардан бири бўлиб хизмат қилиши, стилистика, грамматика, таржимашунослик, маданиятшунослик, чоғиштирма тилшунослик, ижтимоий тилшунослик, лингвономика ва психолингвистика каби фанларнинг тадқиқот кўламини кенгайтириши билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти новербал мулоқот бўйича қўлга киритилган маълумотлар ва материаллар олий ўқув юртлари Филология ва тилларни ўқитиш (ўзбек, рус, инглиз, усмонли турк тили), Хорижий тил ва адабиёти (инглиз тили) бакалавр таълим йўналиши учун ўтиладиган «Стилистика», «Хорижий тилларни ўқитишда маданиятлараро

мулоқотни шакллантириш», «Қиёсий типология», «Амалий грамматика», «Амалий фонетика», «Таржима назарияси ва амалиёти»; Хорижий тил ва адабиёти (инглиз тили) магистратура мутахассислиги учун «Чоғиштира лингвистика», «Психолингвистика» ҳамда Санъат тарихи магистратура мутахассислиги учун «Бош кийим ва аксессуарларни лойиҳалаш», «Аудиовизуал санъатда медиа ва коммуникациялар», «График дизайнда семиотика ўрни», «Реклама – алоқа воситаси сифатида» ва «Бадиий таҳлил тамойиллари» каби фанлардан дарслик ва ўқув қўлланма яратишда, новербал мулоқотга оид луғатларни тузишда фойдаланиш; паралингвистика назарияси ва реклама мулоқоти бўйича ўқиладиган махсус курсларда зарурий манбалардан бири бўлиб хизмат қилиши мумкинлиги билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Ўзбек, усмонли турк, инглиз ва рус тилларида новербал мулоқотни ифодаловчи воситаларнинг чоғиштира тадқиқи юзасидан эришилган илмий натижалар асосида:

ўрганилаётган тиллардаги новербал мулоқот, паралингвистик воситалар ва маданиятлараро мулоқот компетентлиги бўйича олиб борилган тадқиқот натижалари чет тили ва маданиятини ўқитишда талабаларнинг билим ва кўникмаларини ошириш, такомиллаштириш ва ривожлантиришга доир таклиф ва тавсияларидан ERASMUS+ дастурининг IQAT – «Enhancing capacities in implementation of institutional quality assurance systems and typology using bologna process principles» мавзусидаги 561685-EPP-1-2015-1-CZ-EPPKF2-SVNE-JP- рақамли халқаро лойиҳада фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2020 йил 25 сентябрдаги 89-03-3550-сон маълумотномаси). Натижада олий таълим тизимида чет тили ва маданиятини ўқитишда талабаларнинг билим ва кўникмаларини оширишда қўлланиладиган асосий воситалар ва усуллар, таълим сифатини таъминлашда ўқитиш методологияси такомиллашган;

туркий тилларнинг миллий новербал воситалари ва маданиятлараро мулоқот хусусиятларига оид тадқиқот материалларидан Италиянинг Пиза университети Филология, адабиёт ва лингвистика департаменти профессорлари томонидан Марказий Осиё тиллари ва маданиятини ўрганиш билан шуғулланаётган талабаларига маъруза матнлари ва ўқув қўлланмалар тайёрлашда ҳамда ERASMUS+ Key Action 1 International Credit Mobility халқаро лойиҳасини амалга ошириш ва белгиланган вазифаларни бажаришда кенг фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2020 йил 25 сентябрдаги 89-03-3550-сон маълумотномаси). Натижада туркий тилларнинг миллий новербал воситалари ва маданиятлараро мулоқот хусусиятларига оид қарашлар мукамаллашган;

мулоқотимизга инглиз ва рус тилларидан кириб келган имо-ишора ҳаракатлари ва семиотик белгиларнинг мазмун-моҳияти, новербал мулоқотда ифодаланиши ва аҳоли ўртасида қўлланишида маънавий бегоналашувнинг юзага келиши тавсифи ва умумий тенденциялар таҳлилидан ОТ-Ф-1-17- рақамли «Маънавий бегоналашувнинг олдини олишда шахс фаоллигини оширишни ижтимоий-педагогик тадқиқ этиш» мавзусидаги фундаментал

лойихада фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2020 йил 25 сентябрдаги 89-03-3550-сон маълумотномаси). Натижада «Андижон вилоятида аҳолининг маънавий бегоналашувидаги ҳудудий тафовутлар» харитаси тайёрланган;

новербал (паралингвистик) воситалардан тасвирий санъат ва миллий маданиятни ифода этишда фойдаланиш бўйича йиғилган маълумотлар, ўқитиш методикаси ва ижтимоий-маданий типологиясини таъминлашга оид хулосалар, тажриба алмашинув натижаларидан Миллий рассомлик ва дизайн институти Санъат тарихи мутахассислиги магистрларига «Бадиий таҳлил тамойиллари», «Бош кийим ва аксессуарларни лойиҳалаш», «Аудиовизуал санъатда медиа ва коммуникациялар», «График дизайнда семиотика ўрни», «Реклама – алоқа воситаси сифатида» фанларидан қўлланма ва илмий рисолалар тайёрлашда фойдаланилган (Ўзбекистон Бадиий Академиясининг 2020 йил 26 октябрдаги 01-17/477-1143-сон маълумотномаси). Натижада миллий маданиятни акс эттиришда новербал воситалар ва моддий, медиал материалларнинг уйғунлашишига доир тажрибалар мукаммаллашган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Диссертация натижалари 4 та халқаро ва 4 та республика илмий-амалий анжуманларида муҳокамадан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги. Тадқиқот мавзуси бўйича жами 10 та илмий иш, шулардан Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссияси томонидан докторлик диссертацияларининг асосий илмий натижаларини чоп этиш учун тавсия этилган илмий нашрларда 7 та мақола, жумладан, 6 таси республика ва 1 таси хорижий журналларда нашр этилган.

Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми. Диссертация кириш, уч боб, умумий хулоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхати ва иловалардан иборат. Диссертациянинг ҳажми фойдаланилган адабиётлар рўйхати ва иловалардан ташқари 155 саҳифани ташкил этади.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Диссертациянинг **кириш** қисмида мавзунинг долзарблиги ва зарурати асосланган, тадқиқотнинг мақсад ва вазифалари, объекти ва предмети, илмий ва амалий аҳамияти, республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига боғлиқлиги кўрсатилиб, илмий янгилиги ва амалий натижалари ёритилган, тадқиқотнинг амалиётга жорий қилиниши, нашр этилган ишлар ва диссертация тузилиши ҳақида маълумотлар берилган.

Диссертациянинг «**Ўзбек, усмонли турк, инглиз ва рус тилларида новербал мулоқот ва унинг структур тузилиши**» деб номланган биринчи бобида ўрганилаётган тилларда новербал мулоқотни ифодаловчи воситалар ва уларнинг турлари хусусида берилган назарий ва амалий маълумотлар ўрганилиб, улар бўйича мулоҳазалар юритилган ва янги назарий фикрлар билан бойитилган. Мазкур боб учта бўлимдан иборат бўлиб, биринчи бўлим «*Новербал воситалар вербал воситаларнинг компоненти сифатида*» келиши

бўйича ўзбек, усмонли турк, инлиз ва рус тилшунослиги олимларининг новербал (паралингвистик) воситаларга берган назарий фикрлари таҳлил қилинган ва уларга муносабат билдирилган.

Вербал мулоқот шахслар ўртасида асосий ахборот алмашинув воситаси ҳисобланади ва у сўзловчи нутқидаги маълумотни тингловчига осонлик билан етказиб бериш, қабул қилиш имкониятларини яратади. Новербал мулоқот эса у ҳақдаги қўшимча маълумотларни илғаб олиш, берилаётган ахборотни тез, қулай, равшан ва аниқ ифодалаш учун хизмат қилади. Нутқни юзага чиқарувчи марказий орган саналган тилга қўшимча равишда новербал мулоқот жараёнида инсон юзидаги табассум, имо-ишора, овоз оҳанги, гавда қисмлари, қўл ҳаракатлари ва бошқа усуллар орқали мулоқотдан кўзланган мақсадга батамом эришилади.

Замонавий энциклопедик луғатларда паралингвистик воситаларнинг 3 та: фонацион, кинесика ва график кўринишлари қайд этилган³. Олиб борган тадқиқотлар шуни кўрсатмоқдаки, новербал воситалар бир қарашда барча ўрганилаётган тилларда универсал кўриниш, яъни инсоният томонидан қабул қилинган имо-ишора ва тана ҳаракатларига асосланган бўлса-да, аслида, улар умумийликдан хусусийликка кўчиши натижасида бир-биридан фарқ қилади ва вақти келганда унинг зид маъносини беради, чунки дунё тилларида вербал воситалар ранг-баранг бўлгани сингари новербал воситалар ҳам шу қадар турфа шаклларда намоён бўлади. Айрим ҳолатларда умумий жиҳатларига кўра тиллараро бир хил кўринса-да, этно-психологик, географик жойлашуви ёки урф-одат, одоб-ахлоқ тушунчалари ва миллий қадриятлари туфайли том маънода фарқ қилиши мумкин. Шу боис, ўрганилаётган халқларнинг тили, дини, маданияти, менталитети, этнопсихологияси ва дунёқарашлардан келиб чиқиб, новербал мулоқот турларининг 10 та гуруҳи фарқланди. Бугунги мулоқот жараёнлари паралингвистик воситаларни бу каби гуруҳларга ажратиш мукамал эмаслигини ва уни қўшимчалар билан тўлдириш мақсадга мувофиқлигини кўрсатмоқда. Шунга кўра, тадқиқот иши доирасида йиғилган материалларни умумлаштириш, солиштириш, қиёсий таҳлил ўтказиш ва уларни янги маълумотлар билан тўлдириш орқали новербал мулоқот компонентларини: 1) **кинесика** (имо-ишора ҳаракатлари); 2) **вокалика** (овознинг акустик хусусиятлари); 3) **табийий хусусият** (гавда қисми шакли, ўлчами, соч ранги); 4) **гаптика** (тана қисмига тегиниши); 5) **проксемика** (жойлашув манзили); 6) **хрономика** (мулоқот вақти); 7) **окулексика** (кўз ҳаракатлари); 8) **артефакт** (кийиниши, безаниши, косметика); 9) **эстетика** (мусиқа, ранг, расм ва бошқа санъат); 10) **гастика** (таъм билиши мулоқоти, белгилари); 11) **ольфактика** (ҳид билиши, унинг мулоқоти); 12) **системология** (инсонни ўраб турган теварак-атроф); 13) **графика** (ҳарф, рақам, эмблема, шартли белги ва бошқалар); 14) **мимика** (юздаги жилмайиши ва бошқа ҳаракатлар); 15) **экстралингвистика** (йиғи, кулгу, йўтал, хўрсиниши ва бошқалар); 16) **товуш белгилари** (ҳммм, эээ, уххх); 17) **пауза** (пауза

³Ярцева В. Большой энциклопедический словарь. 2-е издание. –М.: «Большая Российская энциклопедия», 1998. – С. 367.

қилиш, мулоқотдан сақланиш); 18) **локомоция** (оқсоқланиш, базўр қадам босиш) каби 18 та гуруҳга ажратиш мақсадга мувофиқ.

Ушбу бўлимда сўз билан ифода қилиш мумкин бўлган ва инсон томонидан бевосита бажариладиган имо-ишора ва ҳаракатларни **новербал** ҳамда оддий сўз билан ифодалаш имконияти чекланган семиотик бирликлар, шартли кодланган белгилар ва нолингвистик бирликларни **паралингвистик** воситаларга ажратиш таклиф қилинди.

Бобнинг иккинчи бўлими «*Вербал воситалар новербал воситаларнинг компоненти сифатида*» деб номланиб, унда нутқда вербал воситаларнинг имкониятлари чекланганда новербал воситалар асосий бирламчи мулоқот ўрнида келиши аниқ мисоллар ёрдамида ёритилди.

НOVERбал мулоқот ва унинг компонентлари юзасидан деярли барча лингвистик мактабларда изланишлар олиб борилган. Уларда новербал воситалар асосан вербал мулоқотга нисбатан батамом иккиламчи компонент ёки параллел қўлланадиган қўшимча восита сифатида талқин этиб келинган. Айрим вазиятларда лингвистик белгиларнинг ҳам имкониятлари чекланиши мумкинлиги, айнан вербал воситаларни новербал мулоқот учун ёрдамчи компонент, яъни иккиламчи ва қўшимча ахборот бериш вазифасини ўтаб келиши каби масалалар тадқиқотчиларнинг⁴ эътиборидан четда қолиб кетган.

Энциклопедик луғатларда новербал воситаларни вербал мулоқотда ишлатилиш жараёнига кўра 3 та вазифани бажариши мумкинлиги эътироф этилган: а) вербал мулоқотнинг мазмун-моҳиятига қўшимча аниқлик киритиш (тингловчига маълумот бериш жараёнида *кўз қисиш, жилмайиш* ва бошқа); б) вербал мулоқотнинг чала томонларини тўлдириб келиши (берилган саволга *бошни иргаш орқали рад жавобини бериш жараёни* ва бошқа); в) вербал мулоқот билан ўзаро уйғунлашиб, айнан унинг маъносини такрорлаши (*имо-ишора орқали суҳбат объектини кўрсатиш* ва бошқа)⁵.

Г.Колшанский паралингвистик воситаларнинг а) мулоқотни бир маромда бўлишини таъминловчи ёрдамчи вазифа ўрнида ишлатилиши; б) маълум бир тил бирликлари ўрнида ишлатилиб, уларни компенсация қилишини таъкидлаб: «Паралингвистик воситалар мустақил ва бирлашган семиотик тизим бўла олмайди», – деб айтган эди⁶.

Ўзбек паралингвистикасининг асосчиларидан А.Нурмонов ҳам Г.Колшанский фикрларини қўллаб-қувватлаган ҳолда имо-ишоралар тил бирликларини тўла компенсация қилганда ҳам, мулоқотда вербал воситанинг изи – артикуляцияси сезилиб туришини таъкидланганди⁷.

Кўринадики, тадқиқотчилар новербал воситаларнинг барча хусусиятларини яхлит ҳолда олиб кўришмаган. Хусусан, новербал

⁴ Колшанский Г. Паралингвистика. –М.: Наука, 1974; Панфилов В. Взаимоотношение языка и мышления. – М.: Наука, 1971; Реформатский А. Введение в языкознание. –М.: 1960; Якобсон Р. Избранные работы. –М.: Просвещение, 1985; Нурмонов А. Ўзбек паралингвистик воситалари // Танланган асарлар. 1-жилд. –Т.: Академнашр, 2012; Саидхонов М. Алоқа-аралашув ва имо-ишоралар. –Т.: Фан, 2008.

⁵ Ярцева В. Большой энциклопедический словарь. 2-е изд. –М.: "Большая Российская энциклопедия", 1998.

⁶ Колшанский Г. Паралингвистика. –М.: Наука, 1974. –С. 21.

⁷ Нурмонов А. Ўзбек паралингвистик воситалари // Танланган асарлар. 1-жилд. –Т.: Академнашр, 2012 –Б. 161.

мулоқотнинг махсус шаклларида ҳисобланган қулоғи заифларнинг дактилология, кўзи ожизларнинг брайль, ҳарбийларнинг семафор ва морзе алфавитлари, уларнинг махсус кодланган шартли ёзувлари, семиотик бирликлар бўйича ўзбек тилшунослигида монографик аспектда изланишлар олиб борилмаган. Лекин, инглиз, рус, усмонли турк тилларида айрим вазиятларда инсон ҳис-туйғулари ва фикрларини сўз билан ифодалаб бўлмаётган қолганда, новербал мулоқотдан фойдаланиш мумкинлиги таъкидланган⁸.

Шунингдек, тасвирий санъат, мусиқа, рақс санъати⁹, давлат рамзларини ифодаловчи байроқ, герб тасвирларини ҳам вербал воситалар, яъни сўз билан ифодалаб бўлмаслигини эътиборга олиш лозим. Уларнинг ҳар бирини шартли кодланган белги сифатида қабул қилса бўлади. Семиотика фани асосчиси Ч.Пирснинг фикрича, бу каби новербал воситалар учта: а) иконик белгилар (*icon*) – предметни аниқлаштириш; б) индекс белгилар (*index*) – предметга ишора қилиш; в) символ белгилар (*symbol*) – предметни тасвирлаш каби гуруҳларга ажралади. Олим уларга зид қўйилувчи вербал воситаларни аниқ белгилар деб айтган¹⁰.

Замонавий тилшунослик ютуқлари новербал воситаларни фақатгина вербал воситаларнинг зарурий компоненти эмас, балки ахборотларни кодлаштириб етказиб бериш, декодлаш ва семиотик белгилар ёрдамида новербал мулоқотга киришиш воситаси сифатида талқин этилишини талаб этмоқда. Баъзи ҳолларда новербал воситаларсиз фикрлар яланғоч, мантиқий жиҳатидан тушунарсиз, психологик жиҳатидан нотўғри бўлиб қолади¹¹. НOVERBAL воситаларга тор ёндашилса, ҳам қўллаш, ҳам таъсир доирасига кўра у чеклангандек кўринади, аммо кенгроқ қаралса, унинг воситалари ва амалий таъсири ниҳоясиз эканига гувоҳ бўлиш мумкин. Шунга кўра, тил инсонлар мулоқотида энг самарали восита бўлса-да, у айрим вазиятларда коммуникациянинг ягона гегемон мулоқот воситаси бўлиб хизмат қила олмайди.

Қуйидаги ҳолатларда новербал мулоқот вербал мулоқотдан ўз устунлигини намойиш қилиш мумкин:

а) суҳбатдош ўз мақсади, фикр-мулоҳазалари ва ички ҳис-туйғуларини сўз билан етказа олишни уддалай олмаганда ёки имконияти чекланганда (*тунги вақтда семафор алифбоси орқали мулоқотга киришиш* ва бошқа.);

б) тингловчига қаратилган ахборот умумий ва доимий характерга эга бўлган ёки уни мунтазам равишда такрорлаб туриш имконияти чекланганда (*йўл белгилари ёки огоҳлантирувчи сирена товушлари* ва бошқа.);

в) вербал мулоқотда айни узатилиши лозим бўлган ахборотнинг эквиваленти йўқ бўлганда, уни новербал воситалардаги хусусиятига кўра вербаллаштириш орқали етказилганда (изоҳли луғатларда мавжуд бўлмаган тақлид сўзлар: *бангиллоқ, гурр; vak-vak; clor-clor; бдыць*).

⁸ Yildirim İ. Petişim. Üçüncü kısım. –Ankara: Hacettepe Üniversitesi, 2017. –S. 17.

⁹ Саидхонов М. Алоқа-аралашув ва имо-ишоралар. –Т.: Фан, 2008. –Б. 19.

¹⁰ URL: <http://anthropology.ru/ru/text/burmistrov-sl/charlz-sanders-pirs> (мурожаат санаси: 04.11.2020)

¹¹ Саидхонов М. Алоқа-аралашув ва имо-ишоралар. –Т.: Фан, 2008. –Б. 9.

Юқоридаги олимларнинг фикр-мулоҳазалари ва назарий қарашларини инобатга олиб, барча тилларда новербал мулоқотнинг турлари, вазифалари ва уларнинг вербал мулоқотга нисбатан узвий боғлиқлигини математиканинг нисбийлик ва тенгсизлик назарий билимлар асосида қуйидагича баён этилди:

1. НOVERBAL ВОСИТАЛАР ВЕРБАЛ ВОСИТАЛАРГА НИСБАТАН КОМПОНЕНТ ВАЗИФАСИНИ ЎТАБ, ҚЎШИМЧА АХБОРОТ БЕРИБ КЕЛАДИ. Масалан, суҳбатдош томонидан тингловчига маълумот бериш жараёнида *кўз қисиш, қўл бериш, жилмайиш* ва бошқалар.

2. НOVERBAL ВОСИТАЛАР ВЕРБАЛ ВОСИТАЛАР БИЛАН ЎЗАРО УЙҒУНЛАШГАН ХОЛДА, ТЕНГ ҲУҚУҚЛИЛИК ТАМОЙИЛЛАРИ АСОСИДА УНИНГ АЙНИ МАЪНОСИНИ ТАҚРОРЛАБ КЕЛАДИ. Масалан, суҳбатдошнинг вербал йўл билан салом бериш жараёнида *ўнг қўлини узатиши*.

3. ВЕРБАЛ ВОСИТАЛАР АЙНАН НOVERBAL ВОСИТАЛАРГА НИСБАТАН КОМПОНЕНТ ВАЗИФАСИНИ ЎТАБ КЕЛАДИ. Масалан, қоронғуликда кўриш имконияти чекланганда семафордан фойдаланиш, чорраҳада йўл ҳаракати назоратчисининг ҳайдовчилар билан дактилологик мулоқоти, театр залида томошабинларнинг актёрларга миннатдорлик билдирганда қарсак чалиши, байрам тадбирларида табрик сифатида мушакбозлик уюштирилиши.

Таъкидлаш жоизки, меҳнат фаолияти фақат новербал воситалар асосига қурилган шундай касб-кор эгалари учрайдики, уларнинг мулоқот жараёнидаги ўзини тутиши, фикр ифодаланиши бошқаларникидан кескин фарқланиб туради. Масалан, *дирижёр, пантомима актери, фокусчи, расом, раққоса, сурдолог, семафор-денгизчи, йўл ҳаракати назоратчиси, футбол, волейбол* ва *хоккей ҳакамлари* шулар жумласидандир. Мазкур соҳа вакиллари томонидан амалга оширилган ҳар бир ишора жуда катта касбий, ижтимоий, баъзи бир ҳолларда сиёсий аҳамият касб этади.

Бобнинг учинчи бўлими «*Вербал ва новербал воситаларнинг параллел қўлланилиши*» деб номланиб, вербал ва новербал воситаларнинг мулоқотда тутган ўрни, бир-бирига боғлиқлиги, ўзаро муносабати ва биргикда қўллашдаги мақсад-вазифалар очиқ берилган.

Тил муайян жамиятнинг оламини билиш, ахборот узатиш ва уни қабул қилиш билан боғлиқ эҳтиёжларини қондириш учун хизмат қиладиган хос қуроли саналади. Ижтимоий эҳтиёжлар тилнинг хилма-хил вазифаларини белгилайди. Тилнинг содда ва айни пайтда ўта мураккаб бўлган мазкур вазифаларини амалга ошириш мунтазам бир-бирини тўлдириб турувчи икки хил механизм: вербал ва новербал мулоқот орқали амалга оширилади. Инсон мулоқотга киришганида фақат нутқ аъзолари билангина эмас, балки кўз, қош, юз, бурун, қўл, оёқ ва бошқа тана аъзолари билан ҳам ўз фикрини ифодалайди. Лингвистик ва паралингвистик воситалар, аслида, бир-бирини тўлдирувчи амалий имкониятлардир. Улардан қай даражада фойдаланиш инсоннинг ҳаётий тажрибасига, билим ва малакасига, одоб-ахлоқига ҳар томонлама боғлиқдир.

Масалан:

Ўзбек тилида – *Зикр кела солиб қўлимни қисди.* – *Раҳмат, генерал бизга уй қуриб беряпти. Раҳмат сизга.* (Ахтамов А. Бухородан Берлинга).

Турк тилида – *Biraz evvel birbirimizle kavga etmemize bıçak sırtı kaldığı halde şimdi ihtiyar komşu ile gülüşüyor, ayrılırken birbirimize el sallıyorduk.* (Güntekin R. Çalikuşu).

Инглиз тилида – *If Shagrat himself was to offer me a glass of water, I'd shake his hand,' said Sam.* (Tolkien J. The Return of the King).

Рус тилида – *Знаю, что вместе войдем, но мне хочется здесь пожать тебе руку и здесь с тобой проститься. Ну, давай руку, прощай!* (Достоевский Ф. Преступление и наказание).

Берилган мисолларда «қўл қисмоқ», «*shake his hand*» – миннатдорлик, ташаккур; «*birbirimize el sallıyorduk*» – сулҳ тузиш, ярашиш; «*пожать руку*» – хайрлашув маъноларини ифодалаб келмоқда.

Деярли барча вазиятларда вербал ва новербал воситалар биргаликда параллел қўлланилганда қайсидир маънода шартли белгилар вазифасини ўтайди. В.Конецкаянинг айтишича, мулоқотда ахборот, прагматик ва экспрессивлик вазифаларни бажариб, бири иккинчиси мазмунини тўлдириб келади ва айрим ҳолларда унинг ўрнини эгаллайди¹².

Айтиш жоизки, айтиш бир новербал восита диалогда тасдиқ ва инкор маъносини, бошқача қилиб айтганда, бўлишли ва бўлишсиз ёки ижобий ва салбий маъноларни англатиши ҳам мумкин. Сўзловчи мулоқотда новербал воситалардан тўғри фойдаланган ҳолатдагина тингловчига нутқидаги асл мақсадини ифодалашнинг уддасидан чиқиб, вербал воситаларнинг таъсирини кучайтиради ва рухий таъсир ўтказади. Бунда ортиқча ёки кераксиз новербал воситалардан фойдаланиш билан мумкин бўлган тушунмовчиликни келтириб чиқариши мумкин. Чунки, новербал воситалар ҳам вербал воситалар каби бир маъноли ёки бир неча маъноларга эга имо-ишора, ҳаракатлардан ташкил топади. Масалан, дастлаб инглизларда, бугунги кунда эса аксарият миллатларда *бош ва кўрсаткич бармоқларнинг туташ* ҳолати «ОК» (ҳаммаси яхши) маъносини ифодалайди. Бироқ, мазкур имо-ишора айтиш вақтининг ўзида французларда (шу жумладан, ўзбекларда ҳам) ноль (zero), турклар учун эса қаттиқ ҳақорат вазифасини ўтайди¹³. Мазкур вазият хорижий тилларни ўрганишда муҳим аҳамият касб этади.

Шунга кўра, вербал ва новербал воситаларнинг параллел қўлланиш тартиби, вақти ва ўрнига кўра 4 та: новербал воситаларни олдинда келиши (pre-nonverbal), новербал воситаларни ўртада келиши (in-nonverbal), новербал воситаларнинг орқада келиши (post-nonverbal) ва новербал воситаларнинг вербал воситалар ичида аралаш ҳолда келиши (inter-nonverbal) ажратилиб, мулоқотда ишлатиш шартига кўра 3 та: расмий (*official, literary*), норасмий (*non-official, colloquial*) ва нейтрал (*neutral*) турга бўлинди.

¹² Конецкая В. Социология коммуникации: учебник. –М.: 1997. –С.110, 113, 124.

¹³ Gündüz N. Sociopragmatic Elements and Possible in EFL Teaching. Dil dergisi. Sayı: 167/1, Ocak-Haziran, 2016. –S. 49-65.

Диссертациянинг иккинчи боби «**Ўзбек, усмонли турк, инглиз ва рус тилларида новербал мулоқот турлари ва уларнинг лингвопрагматик тадқиқи**» деб номланиб, унда миллий урф-одат ва адаб шаклари, касб-кор, ҳунар ҳамда илм-фан, техника ва ишлаб чиқариш тараққиёти билан боғлиқ новербал воситалар ўрганилаётган тиллар кесимида чоғиштириш орқали тадқиқ қилинган. Ушбу боб учта бўлимдан иборат.

Бобнинг биринчи бўлимида «*Миллий урф-одатлар, тарихий анъаналар ва макон билан боғлиқ новербал воситалар ва уларнинг лингвомаданий тадқиқи*» ўрин олган. Ўзбек мулоқотида қўлланадиган ҳар бир новербал восита халқимиз дунёқараши, характери, маданияти, маънавияти, фикрлаш тарзи, кайфияти ва суҳбатидан кўзланган мақсадларини батамом очиб беришга хизмат қилади. Бошқача қилиб айтадиган бўлсак, нима демоқчи эканлигимиз ҳар бир ҳаракатимиздан, юз-кўзимиздан билиниб туради. Аммо америкаликлар кайфиятининг яхши ёки ёмонлигини фақат уларнинг юзидаги табассумдан илғаб олиш мумкин. Қолган жиҳатларини аниқлаш бир оз мушкуллик туғдиради. Уларнинг фикрича, мулоқот жараёнида инсон юзидаги табассум суҳбатдошга нисбатан бўлган ҳурматни ва самимиятни ифода этади. Одатда, инглизларда жиддийлик намоён бўлади. Ўз навбатида, руслар мулоқотда асосиз табассум қилиш ёки жилмайишга одатланмаган бўлиб, нутқда жиддийлик устувор аҳамиятга эга. Улар мулоқотда тинимсиз мулозамат кўрсатишни инсон характеридаги асл жиҳатларини яшириш ва қайсидир маънода қисман айёрлик белгиларини ифода этиш деб тушунади¹⁴. Кўриниб турибдики, новербал воситаларнинг таснифланишида, фойдаланиш мақсади, моҳияти ва гуруҳларга ажратилишида тиллараро тафовутлар мавжуд.

Даврлар ўтиши билан айрим урф-одатларга оид новербал воситалар ўз аҳамиятини йўқотиши ва эскириб истеъмолдан чиқариб юборилиши мумкин. Бу каби новербал воситаларни **тарихий-анъанавий новербал воситалар** деб аташ таклиф қилинган. Шунингдек, бир географик ҳудудда эсдан чиқиб, иккинчисидан эса бошқа ёки қўшимча мазмун касб этиши мамлакатлараро, миллатлараро ёки маданиятлараро фарқларни келтириб чиқаришга асос бўлади. Бу каби новербал воситаларни эса **макон билан боғлиқ новербал воситалар** деб аташ таклиф қилинган.

Бобнинг иккинчи бўлимида «*Касб-кор, ҳунар билан боғлиқ новербал воситалар*» ўрганилаётган тиллар кесимида тадқиқ қилиниб, улар янги назарий фикрлар билан тўлдирилди.

Суҳбат жараёни кўп қиррали ва мураккаб ижтимоий ҳодиса саналиб, унда суҳбатдошларнинг касб-кори муҳим ўрин тутди. Дунёдаги барча касбларда ошкора-яширин мулоқот элементлари мавжуд бўлади. Лекин, шундай касблар борки, уларнинг бутун фаолияти бошдан-оёқ новербал мулоқот асосига қурилади. Масалан, махсус кийим (униформа) ва аксессуарлар касбий фаолият тури; қимматбаҳо ёки эскириб қолган кийимлар

¹⁴ URL:<https://gorod-812.ru/amerikantsyi-opredelili-14-otlichitelnyih-chert-russkoy-ulyibki/> (мурожаат санаси: 25.03.2020).

инсон ижтимоий мавқеи; миллий либослар қайси миллатга тегишлилиги, маданияти; маросим (тўй, аза ва бошқага оид) кийимлари ижтимоий, баъзан рухий ҳолатни; диний кийимлар эса диний эътиқодлар ҳақидаги ахборотларни ўзида ташиди.

Касб-кор ва ҳунарга оид новербал воситалар мулоқотда умумий-касбий ва хусусий-миллий характерга эга бўлади. Мисол учун, ҳарбий ва унга алоқадор бўлган касб эгаларининг махсус (*ҳарбий рамз ва белгилари мавжуд бўлган*) кийим-кечаклари уларнинг касби, фаолият тури, эгаллаб турган мавқеи, унвони, айрим вазиятларда лавозими ва меҳнат стажи каби новербал сигнал воситаларини ифода этиши мумкин. Шу билан бирга, айрим ҳарбий кийим-кечаклар, эмблема ёки рамзлар борки, улар фақатгина бир давлат учун хос бўлиб, миллий ёки хусусий характерни белгилайди. Масалан, салла (инглизча *turban*, туркча *türk sarığı*, русча *тюрбан*) айрим Европа, Осиё, Шимолий Африка ва Араб яримороли мамлакатларида яшовчи халқлар ўртасида миллий ва диний характер касб этса-да, Ҳиндистон қуроли кучлари (*ниханг, сикхи-жангчилари*)да миллий ҳарбий либос саналади¹⁵.

Мулоқотда касб-кор ва ҳунарга оид новербал воситаларни сўзловчи ва тингловчилар учун *мақсадли ва беихтиёр* ёки *умумий ва хусусий* ахборот узатиш вазифаларида келиши шартларига кўра, қуйидаги 4 та: а) **касб-ҳунарга оид новербал маъно ташувчи кийимлар** (*масалан, ҳарбийлар, ўт ўчирувчилар ва спортчиларнинг махсус кийим-кечаклари*); б) **касб-ҳунарга оид рамзлар** (*масалан, давлат рамзлари, мусиқа ноталари, йўл ҳаракати белгилари ва компания эмблемалари*); в) **касб-ҳунарга оид новербал имо-ишора ҳаракатлари** (*масалан, дирижёр, фокусчи, раққоса, рассом ва ҳарбийларнинг ҳаракатлари*); г) **касб-ҳунарга оид новербал компетентлик** (*масалан, диктор нутқидаги вокалика ва врач-психиатрнинг бемор ҳаракатларини декодлаши*) гуруҳга ажратиш тавсия қилинган.

Юқоридаги назарий фикрларни исботлаш учун ҳайдовчи касби билан боғлиқ 1000 дан ортиқ новербал воситалар орасидан ўзбек, усмонли турк, инглиз ва рус тилларида 100 та мисол танлаб олинди, улар устида тасвирий, чоғиштирма (қиёсий) ва статистик таҳлил ўтказилди ва 14 та хулоса чиқарилди.

Бобнинг учинчи бўлими «*Илм-фан, техника ва ишлаб чиқариш тараққиёти билан боғлиқ новербал воситалар*» деб номланган.

Замонавий илм-фан, техника тараққиёти, бугунги глобаллашув жараёнлари фикр узатиш ва ахборот алмашинувида, айниқса, масофавий мулоқотда вербал воситалардан кўра новербал воситалардан фойдаланишнинг афзалликларини кўрсатмоқда. Аниқ фанлар ва тилшуносликнинг бир-бирига таъсири натижасида оралиқ фанлар юзага келмоқда. Шулардан бири лингвоиктисодиёт фанидир.

Замонавий тилшуносликда лингвоиктисодиётни кенг маънода тушуниш лозим. Масалан, иқтисодий терминларнинг келиб чиқиш тарихи, сўзларнинг қисқариши ва иқтисодиётда ҳужжатлар юритуви қаторига

¹⁵ URL:<http://islamdag.ru/vse-ob-islame/10338> (музоҳаат санаси: 02.04.2020)

реклама тилидаги новербал воситалар, сотувчи билан харидор ўртасидаги новербал мулоқотларни ҳам киритсак хато бўлмайди. Чунки иқтисодиётнинг деярли барча тармоқлари, шу жумладан, банк-кредит соҳаси, умумий овқатланиш, маиший хизмат кўрсатиш ва савдо уйлари каби тижорат муассасаларида даромад топиш даражаси мижозларга хизмат кўрсатишнинг тўғри йўлга қўйилганлиги билан боғлиқ. Бунда мижозларга бевосита ёки реклама орқали бўлган новербал мулоқот ва муносабатнинг таъсирчанлиги муҳим аҳамият касб этади.

Айтиш жоизки, инсонлар рекламада вербал мулоқотга шу даражада кўмилиб кетганки, вербал (сўзлар)дан иборат рекламага эътибор сусаймоқда. Чунки реклама мазмуни бир қанча омилларга асосланиб, унда шахсларга таъсир қилиш учун йўналтирилган мақсад ва вазифаларидан келиб чиқилади ҳамда тегишли методлар танланади.

Маркетинг бўйича мутахассис Т.Эшбеков халқаро рекламани тайёрлаш жараёнини уч қисмга ажратиб, уларга бозор аудиторияси, ОАВни танлаш ва реклама матнларини киритган¹⁶. Лингвистик нуқтаи назардан ёндашилганда бозор аудиториясига *коммуникантлар*, ОАВни танлашга *ахборот воситалар*, ҳамда реклама матнига эса *вербал* ва *новербал мулоқотни* киритиш мумкин.

Психологларнинг тадқиқотларига кўра, инсон қабул қилаётган ахборотнинг 80 фоизини айнан кузатиш (*визуал*) ёрдамида олади¹⁷. Бунда паралингвистик воситаларнинг **кинесика** шакли муҳим аҳамият касб этиб, айнан реклама қаҳрамонларининг ҳаракатлари туфайли корхона хизмати ёки маҳсулотнинг сифати тўғрисидаги ахборот моҳирона тарзда узатилади. Масалан, реклама видеоролиги қаҳрамони ширинликни татиб кўрганидан сўнг, *кўзларини юмиб бир оз сукутдан сўнг уларни секинлик билан очии жараёни* рекламада акс эттирилган ширинликнинг «*нақадар ширин*» ва «*такрорланмас таъмда*» эканлигини ифодалайди. Шунингдек, оғзаки нутқда эмоционаллик белгилари пасаювчи ва кўтарилувчи овоз оҳанглари орқали ифодаланса, ёзма матнда ишора-имло белгилари ёрдамида амалга оширилади.

Бугунги кунга келиб реклама агентлиги харидорларни ўзига жалб қилишнинг энг оммавий ва қулай усули сифатида ижтимоий тармоқларни тан олганлиги сир эмас. Маълум бўлишича, коммуникантлар юзма-юз мулоқот қилганда *хурсандчилик*, *хафалик*, *саломлашиш*, *хайрлашув*, *миннатдорлик* ва *табрик* каби эмоционал ҳолатларини имо-ишора ҳаракатлари, овоз оҳанги, нигоҳ ва турли маъно ташувчи новербал воситалар орқали ифодалайди, лекин ўртага масофа тушганда, уларнинг ўрнини кодланган белгилар эгаллайди. Замонавий новербал мулоқотда муҳим ўрин эгаллаган ва ижтимоий тармоқларда кузатиладиган кодланган белгилар: *эмодзи*, *стикер*,

¹⁶ Эшбеков Т. Жамоатчилик билан алоқалар ва реклама. Ўқув қўлланма. URL: <http://uchildiz.uz/> (мурожаат санаси: 12.05.2020)

¹⁷ Амири Л. Элементы паралингвистики как средство визуальной трансформации кириллического слова в рамках рекламного дискурса// Славянские языки и культуры в современном мире: II Междунар. научн. симпозиум: Труды и материалы. М.: Изд-во МГУ, 2012. С. 197-198.

смайлик, идеограмма, пиктограмма, логограмма, гифки, пунктуация, символ ва бошқалардан иборат.

Диссертациянинг учинчи боби «**Ўзбек, усмонли турк, инглиз ва рус тилларида новербал мулоқотни ифодаловчи воситаларнинг лингвопрагматик, стилистик аспектлари ва тилда акс этган турларининг грамматик жиҳатлари**» деб номланиб, унда инсон гавда қисми ва узвлари ёрдамида ҳосил қилинувчи новербал тил бирликлари ўрганилаётган тиллар кесимида тадқиқ қилинган. Ушбу боб учта бўлимдан иборат бўлиб, биринчи бўлимда «*Бош ва ундаги узлар иштирокида ҳосил қилинувчи новербал тил бирликларининг лингво-прагматик ва стилистик жиҳатлари*» масаласи кўриб чиқилган.

Новербал воситаларнинг лингвопрагматик ва услубий жиҳатларини ёритишда партонимия ҳодисасига тўхталиб ўтиш фойдадан холи бўлмайди. Боиси бош бир бутунлик саналса, унинг узвлари: *пешона, қош, кўз, қулоқ, бурун, лаб, оғиз, лунж, тил, томоқ, тиш* ва ҳоказоларнинг горизонтал, вертикал ёки айлана ҳаракати, қимирлаши ўзига хос маъноларни англатишга хизмат қилади.

Кузатишлар шуни кўрсатмоқдаки, ички ҳис-туйғуларни ифодалаш кўпроқ бош ва ундаги узлар (*пешона, қош, кўз, қулоқ, бурун, лаб, оғиз, лунж, тил, томоқ, тиш*) иштирокида ҳосил қилинадиган тил бирликларига тўғри келади. Масалан, нутқда **бош** ва унинг узвларини ишлатиш билан боғлиқ жараёнлар айрим вазиятларда тингловчи учун тушунарсиз бўлиши, антонимия ёки неологизм вазифасини ўташи мумкин. Бир ибора билан айтганда, улар мулоқотда *универсал, миллий* ёки *хусусий* характерга эга.

Бош билан боғлиқ ишора ҳаракатлари тўртта тил кесимида қиёсий таҳлил қилинганда, жами 20 та новербал воситаларнинг 19 таси ўзбек, 10 таси усмонли турк, 7 таси инглиз ва 16 таси рус тиллари мулоқотида мавжуд эканлиги аниқланди. Кўринадик, ўзбек, усмонли турк ва рус миллатларида бош билан боғлиқ ишора ҳаракатлари мулоқотда фаол, инглизларда эса кам фойдаланилади.

Рус олими А.Садохин коммуникантларнинг суҳбатга кириши дастлаб кўз нигоҳидан бошланишини таъкидлаган¹⁸.

Мулоқотда энг кўп кўз билан бажариладиган имо-ишора ҳаракатига *кўзини қисмиш* (турк тилида *göz kırpmak*, инглиз тилида *to wink*, рус тилида *подмигивание*) десак муболаға бўлмайди. Чунки, ушбу ишора ҳаракатнинг ўндан ортиқ семалари мавжуд бўлиб, улар мулоқотда суҳбат мазмунига кўра қўлланилади. Мисол учун мулоқотда *бир кўзини қисмиш орқали* саломлашиш, ҳазил қилиш, ҳол-ахвол сўраш, хайрлашиш, огоҳлантириш, киноя қилиш, айёрлик қилиш, сўзини тасдиқлаш ва бошқаларни ифодалаш мумкин.

Шунингдек, мулоқотда *икки кўзни юмиш (юмиб-очиш)* билан боғлиқ ишора ҳаракати бўлиб, унда юмиб туришнинг давомийлигига қараб 10 дан ортиқ маъноларни ифодалайди. Тадқиқот натижаларига кўра, биргина кўз билан боғлиқ 9 та имо-ишора ҳаракатларининг жами 50 га яқин семалари

¹⁸ Садохин А. Введение в теорию межкультурной коммуникации. –М.: Кнорус, 2014. –С. 208-209.

мавжуд бўлиб, улар ўзбек, усмонли турк, инглиз ва рус тиллари учун деряли бир-бирига яқин, мос ва умумий кўринишга эга.

Берилган назарий фикрлар ва мисоллар таҳлилларидан келиб чиқиб, паралингвистик воситаларни лингво-прагматик ва стилистик жиҳатларига кўра 21 та кўриниши аниқланди.

Бобнинг иккинчи бўлимида «*Гавда ва унинг узвлари иштирокида ҳосил қилинувчи новербал воситаларнинг лингвопрагматик жиҳатлари*» кўриб чиқилган.

Ўзбек тилшунослигида лисоний ва нолисоний воситаларнинг қиёсий метод нуқтаи назаридан лингвопрагматик таҳлили профессор Ш.Сафаров¹⁹, турк тилида Х.Балжи²⁰, инглиз тилида Ч.Моррис²¹ ва рус тили доирасида А.Супрун²² томонидан батафсил ўрганилган.

Айтиш жоизки, гавда узвлари бош ҳаракатларидан фарқли равишда асосан кўл билан биргаликда алоҳида мазмун касб этади. Улар орасидан айрим имо-ишоралар ҳаракатлари мустақил равишда бажарилиб, ушбу ҳолат энг кўп **елка** ёрдамида ифодаланади. Ишда мазкур ишора ҳаракати тўртта тил кесимида қиёсий ўрганилганда, жами 11 та маъноларининг 11 таси ўзбек, 10 таси усмонлик турк, 6 таси инглиз ва 8 таси эса рус тилларида мавжуд эканлиги аниқланган.

Гавда узвлари иштирокида ҳосил қилинувчи новербал воситалар мулоқотда инсон ички руҳий кечинмалари ва муносабатини ҳам ифода этади. Мисол учун *қўлни чап кўкрагига қўйиши* меҳрни, *қўлини муштраб кўкрагига такрор уриши* ўзлик ёки ваъдани, *икки қўллаб қорнини ушлаш (қовуштириши)* таъзимни ифода этиши мумкин. *Кўлни кўкси (қорни, юраги)га қўйиши* билан боғлиқ имо-ишора ҳаракати 10 га яқин *саломлаиши, хайрлаиши, ҳурмат, миннатдорлик, кечирим, қасам, ишонч, ваъда, табрик, қўйингки барча илтифотни тасвирлашда* ва меҳрни новербал мулоқот орқали улаш жараёнларида вербал воситалардаги "*чин юракдан*" ибораси ўрнида фойдаланилади. Ушбу ишора ҳаракатларини қасамёд қабул қилишда, мадҳия куйлашда, синфхоналарда ўқувчиларни жавоб беришида ва диний амалларни бажаришда ҳам кузатиш мумкин, улар барча миллатлар учун универсал ҳисобланади.

Йиғилган материаллар таҳлили ва берилган таклифлардан келиб чиқиб, новербал воситаларни *расмий, норасмий* ва *нейтрал* турларига ажратилди.

Бобнинг учинчи бўлимида «*Кўл ва оёқ иштирокида ҳосил қилинувчи новербал воситаларнинг лингвопрагматик ва грамматик жиҳатлари*» масалаларидан иборат.

НOVERбал воситалардан мулоқотда маъно аниқлаш ва коммуникантлар мақсадини ифода этишда фойдаланиш мумкинлиги, ёзма нутқда ишора-имло белгилари матндаги гап бўлаклари, гапнинг айрим қисмлари ва турли

¹⁹ Сафаров Ш. Прагмалингвистика. –Т.: Давлат илмий нашриёти, 2008. –Б. 111.

²⁰ Balci H. Relation of Pragmatics and Grammar//International Journal of Languages//Education and Teaching. № 5, 2017. –P. 556-566.

²¹ Степанов Ю. Семиотика: антология. 2-изд. –Екатеринбург: «Деловая книга», 2002.

²² Супрун А. Методы изучения лексики. –Минск: БГУ, 2001. –С. 15.

синтактик муносабатлари (бирикиши, бўлиниши, ажралиши, айрилиши кабилар)ни кўрсатиш учун қўлланиши ўзбек, усмонли турк, инглиз ва рус тиллари тилшунослигида А.Нурмонов, Ш.Сафаров, К.Назаров, Н.Хомск, А.Мейерабиан, М.Кучик, У.Эриш, Б.Уйсал, К.Дениз, Э.Сепир, Н.Дмитриев, С.Мощева ва Г.Крейдлин каби олимларнинг илмий ишларида²³ ўрин олган.

Олиб борилган кузатишлар ва йиғилган материаллар таҳлили шуни кўрсатмоқдаки, қўл билан боғлиқ новербал воситалар мулоқотда энг кўп қўлланиладиган имо-ишора ҳаракати бўлиб, ундан ҳам мустақил тарзда фикр, ахборотни узатишда, ҳам гавданинг бошқа узвлари билан параллел қўллаш орқали новербал мулоқотни самарали ва тушунарли тарзда амалга оширишда кенг фойдаланилади. Улар ёрдамида коммуникантлар нутқининг стилистик бўёқдорлик, нутқий тежамкорлик, лингво-прагматик ва грамматик жиҳатлари очиб берилади. Масалан:

Ўзбек тилида: – *Шу масала юзасидан сўрайдиган гапларинг бўлса, сўранглар. Орқа қатордан ўрта яшар киши қўл кўтарди.* (Саид Аҳмад. Уфқ).

Турк тилида: *Bu çocuk kimdi? Birdenbire nereden çıkmıştı? Elimle işaret ettim.* (Güntekin R. Çalikuşu).

Инглиз тилида: *He indicated that I have children, and with his hand showed that one is big, the other smaller.* (Winkler H. Ghost Riders of Upper Egypt).

Рус тилида: *Размахнув руками, он описал в воздухе широкий круг. – Вот так поймите.* (Горький М. Жизнь Клима Самгина).

Қўл бериш ишора ҳаракатининг 20 га яқин маънолари: *саломлашиш, хайрлашиш, тақдирлаш* (спорт), *табриклаш* (тадбир), *тасдиқлаш* (ҳазил қилганда), *гаров ўйнаш, танишиш, қойил қолдириш, савдолашиш* (даллол), *келишиш* (дипломатияда), *аҳдлашиш, розилик бериш* (беш ташла), *ярашиш* (аразлаганда), *тилак билдириш, меҳр улашиш* (муҳаббатда), *жиддийлашиш* (жанжалда), *узр сўраш, миннатдорлик билдириш* аниқланди.

Икки қўл билан боғлиқ 15 та ишора ҳаракатининг 25 та маънолари аниқланиб, уларнинг 25 таси ўзбек, 24 таси усмонли турк, 16 таси инглиз ва 16 таси эса рус миллати учун мос эканлиги маълум бўлган.

Шунингдек, оёқ ёрдамида қўлланиладиган новербал воситалар тўртта тилар кесимида қиёсий ўрганилганда, жами 11 та новербал воситаларнинг 11 таси ўзбек, 9 таси усмонли турк, 8 таси инглиз ва 10 таси эса рус миллати учун мос эканлиги маълум бўлди. Улар орасидан *янги туфли кийган*

²³ Нурмонов А. Ўзбек паралингвистик воситалари // Танланган асарлар. 1-жилд. –Т.: Академнашр, 2012; Сафаров Ш. Прагмалингвистика. –Т.: Давлат илмий нашриёти, 2008; Назаров К. Ўзбек тили ва адабиётдан баҳо меъёри. Пунктуация қоидалари. –Т.: Ўқитувчи, 1991; Küçük M., Eriş U. İletişim bilgisi. Ünite 3.–Eskişehir: Anadolu Üniversitesi, 2012; Küçük M., Eriş U. Noktalama İşaretlerini Nerede Kullanalım? Ünlm, Soru İşareti ve Üç Nokta'nın Kullanımına Yönelik Bir Yerleşim Önerisi// Ana Dili Eğitimi Dergisi. № 3, 2016. –S. 337-347; Sapir E. Language: An introduction to the study of speech. –New York: Harcourt, Brace, 1921; Chomsky N. Syntactic structure. 2nd edit. –Berlin/New York: Mouton de Gruyter, 2002; Mehrabian A. Silent Messages: Implicit Communication of Emotions and Attitudes (англ.). 2-nd. Belmont, CA: Wadsworth, 1980; Дмитриев Н. Строй Тюркских языков. –М.: Восточная литература, 1962; Moshcheva S. Expressive potential of the texts of the mass media. Analysis of language levels: monograph. –Saarbrücken, Germany: LAP LAMBERT Academic Publishing, 2012; Крейдлин Г. Невербальная семиотика: Язык тела и естественный язык. –М.: Новое литературное обозрение, 2002.

шахснинг оёқ кийимини босиб қўйиш мақсадли новербал ҳаракат бўлса, қолганлари инсон табиий эҳтиёжларидан келиб чиқиб бажарилади.

Новербал мулоқотда ўнг ёки чап билан боғлиқ ишора ҳаракатлари оёқларда ҳам кузатилиб, айниқса, ушбу жараён ҳарбийларда меъёрий қонун талаблари билан белгилаб қўйилган. Хусусан, ҳарбийларда шахдам кадам босиш чап оёқдан бошланиб, ушбу ҳаракат барча миллат ҳарбийлари учун универсалдир. Бироқ, ўзбек ва турк халқларида ўнг ва чап оёқлар билан бажариладиган адаб шакллари ҳам борки, улар мулоқотда коммуникантлар учун алоҳида маънони ифодалайди. Масалан, *ўнг оёғида остона ҳатлаш, туфли кийишда ўнг пойдан, ечишни чандан бошлаш* шулар жумласидандир.

Шунга кўра, тадқиқот иши доирасда ўзбек, усмонли турк, инглиз ва рус тилларида саломлашишнинг новербал воситаларда акс эттирилиши билан боғлиқ барча вазиятлар ўрганилиб, новербал саломлашиш турларини 10 та: 1) **маданий**, 2) **расмий-дипломатик**, 3) **миллий қадриятларга кўра**, 4) **халқаро**, 5) **диний анъаналарга кўра**, 6) **жинсига кўра**, 7) **ҳарбий**, 8) **ижтимоий**, 9) **вазиятга кўра**, 10) **ноодатий (норасмий)** гуруҳга ажратилди.

ХУЛОСА

1. Ўзбек, усмонли турк, инглиз ва рус тилшунослигида новербал воситаларни мулоқотда ишлатилиш мақсадига кўра 3 та: вербал мулоқотнинг мазмун-моҳиятига қўшимча аниқлик киритиш, вербал мулоқотнинг чала томонларини тўлдириб келиш ва вербал мулоқот билан ўзаро уйғунлашиб, айнан унинг маъносини такрорлаб келиш вазифани бажариб келишини уқтиришган ҳамда ҳар учала ҳолатда ҳам вербал воситаларга иккиламчи компонент сифатида баҳолаб келинмоқда. Натижада новербал воситаларнинг структур жиҳатлари ўрганилмаган ҳамда вербал ва новербал воситаларнинг ўзаро муносабатлари бир томонлама таснифланган.

2. Кузатишларимизга кўра, тил инсонлар мулоқотида энг самарали восита ҳисобланса-да, амалий нуқтаи назардан у ягона гегемон мулоқот воситаси эмас. Ушбу ҳолат вербал (ВВ) ва новербал воситаларнинг (НВ) ўзаро мулоқотда қўлланиш тартибига кўра математиканинг нисбийлик ва тенгсизлик назариялари формуласи асосида янги ишлаб чиқилган $ВВ > НВ$, $ВВ = НВ$ ва $ВВ < НВ$ қолипларида ва келтирилган мисолларда акс этади.

3. Новербал мулоқот компонентларининг номланишида ягона фикр йўқлигини инобатга олиб, уларни қўллаш шартига кўра новербал ва паралингвистик воситаларга ажратиш таклиф қилинди ҳамда новербал ва вербал воситаларнинг ўзаро параллел қўлланиш шартига кўра 4 та: новербал воситаларнинг олдинда келиши (pre-nonverbal); новербал воситаларнинг ўртада келиши (in-nonverbal); новербал воситаларнинг орқада келиши (post-nonverbal); вербал воситалар ичида аралаш ҳолда келиши (inter-nonverbal) қонуниятлари аниқ мисоллар ёрдамида исботланди.

4. Ўзбек, усмонли турк, инглиз ва рус мулоқотида новербал воситалар луғавий таснифига кўра 21 та гуруҳга ажратилиб, нутқда лингвопрагматик, грамматик ва стилистик бўёқдорликни таъминлаш орқали инглиз ва рус

тиллари нутқида ахборотнинг таъсирчанлигини ошириш, гап остидаги асл мазмунни ёки мақсадни юзага чиқариш учун хизмат қилса, ўзбек ва усмонли турк тилларида кўшимча равишда инсон руҳий ҳолати, ҳис-туйғулари ва эмоционаллиги, коммуникантларнинг жамиятдаги ижтимоий мавқеи ва ижтимоий муносабатларни ифодалашда биринчи планга чиқиши аниқланди.

5. Касб-кор, ҳунар, санъат ва маданиятни ифода этувчи паралингвистик воситаларни кодлаштириш ва декодлаштириш йўли билан ҳам оғзаки, ҳам ёзма мулоқотга кўчириш мумкинлиги ўрганилиб, бунда инсон тана аъзолари билан ифодаланадиган новербал воситалар айрим вазиятларда тингловчи учун тушунарсиз, иккиламчи ёки кўп маъноли вазифаларни (моносемантик ва полисемантик) ўтаб беришини инобатга олган ҳолда, улар коннотатив ва денотатив; расмий, норасмий ва нейтрал хусусиятларга эгаллиги исботланди. Ушбу ҳолат барча ўрганилаётган тўртта тил учун мос деб топилди.

6. Глобаллашув жараёнларида виртуал майдонда инсонлар учун юзма-юз эмас, балки масофадан туриб гаплашиш устуворлик касб этди. Мулоқотда новербал воситаларга бўлган эҳтиёжнинг ортганлиги аниқланди. Туризмнинг ривожланиши, сайёҳлар учун айрим ҳолларда тил тўсиғининг мавжудлиги, уларнинг вербал воситадан кўра кўпроқ имо-ишорадан фойдаланишни маъқул кўриши ва туристик мулоқотлар чоғида новербал воситаларнинг вербал воситаларга нисбатан олдинги планга чиқиб қолиши аниқланди.

7. Илм-фан ва техника тараққиёти ҳамда инсонларда мулоқотга бўлган эҳтиёжнинг ортиб бориши ўзбек, усмонли турк, инглиз ва рус тилларида новербал воситаларнинг 18 та гуруҳ: кинесика, вокалика, табиий хусусият, гаптика, проксемика, хрономика, окулексика, артефакт, эстетика, гастика, ольфактика, системология, графика, мимика, экстралингвистика, товуш белгилари, пауза ва локомоцияга ажратилишига замин яратиб берди ҳамда вербал воситалар инсон ички ҳис-туйғуларини тўлиқ ифода эта олмаган вазиятда новербал воситалардан самарали фойдаланилиши маълум бўлди. Бу ҳолат тадқиқ этилган ўзбек, усмонли турк, инглиз ва рус тиллари кесимида аниқ мисолларда кўрсатилди.

8. Ўзбек, усмонли турк ва рус миллатларида бош билан имо-ишора ҳаракатлари мулоқотда фаол фойдаланилса, инглизларда кам ишлатилади. Шунингдек, усмонли турк тилида бош билан тасдиқ ва инкорни ифодалашда бошқа ўрганилаётган тиллар билан фарқлар юзага келган бўлиб, ушбу ҳолат бошни вертикал ва горизонтал ҳаракатлантириш жараёнида кузатилди.

9. Ўзбек, усмонли турк, инглиз ва рус тиллари мулоқотида новербал воситалар мулоқотда ишора феъли ва род элементи (гендер)дан ташқари, от, сон, сифат белгиси, антонимия лисоний категорияларни ифодалаб келиши, кўл ишоралари орқали нарса-предметни тасвирлаш, кўлни горизонтал ёки вертикал ҳаракатлантириш ва бармоқлар ёрдамида санок сонини ифодалаш мумкинлиги аниқланди. Фақатгина, инглизлар мулоқотида, нарса-предметни тасвирлашдан бошқа ҳолатда, инсон тана аъзоларидан кам фойдаланилиши аниқланди.

10. Новербал воситаларнинг юзага келган вазият (масалан, пандемия)га қараб мослашиши, ишора ҳаракатларининг ижтимоий масофа билан боғлиқ чекланиши, кундалик мулоқотда пассив ҳолатга кўчиши ёки айримларига эса талабнинг кучайиб, янги кўринишларининг яратилиши маълум бўлди. Бу ҳолат новербал мулоқотнинг худди вербал мулоқот каби мунтазам ҳаракатда эканлиги, даврий янгиланиб бориши, энг муҳими, жамиятдаги талаб ва эҳтиёжларга кўра семик жиҳатдан тармоқланиш қонуниятлари аниқланди.

**SCIENTIFIC COUNCIL FOR AWARDING SCIENTIFIC
DEGREES PhD.03/30.12.2019.Fil.60.02 AT
ANDIJAN STATE UNIVERSITY**

ANDIJAN STATE UNIVERSITY

KURBANOV MUZAFFAR ABDUMUTALIBOVICH

**INVESTIGATION OF THE MEANS EXPRESSING NON-VERBAL
COMMUNICATION IN UZBEK, OTTOMAN-TURKISH, ENGLISH AND
RUSSIAN LANGUAGES**

**10.00.06 – Comparative Study of Literature, Comparative Linguistics
and Translation studies (philological sciences)**

**DISSERTATION ABSTRACT
for the doctor of philosophy scientific degree (PhD)
in philological sciences**

Andijan – 2021

The theme of the dissertation for doctor of philology (PhD) of philological sciences was registered at the Supreme Attestation Commission at the Cabinet Ministers of the Republic of Uzbekistan under the number № B.2017.2.PhD/Fil155.

The dissertation has been prepared at Andijan State University.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, English, Russian (summary)) on the website of Andijan State University (www.adu.uz) and «Ziyonet» Information and Educational portal (www.ziyonet.uz).

Scientific supervisor: Sobirov Abdulhay Shukurovich
Doctor of Philological Science, Professor

Official opponents: Ziyayev Avaz Ikhtiyorovich
Doctor of Philological Science

Saidkhanov Mamurjon Muhammedovich
Candidate of Philological Sciences, Docent

Leading organization: Namangan State University

The defence of dissertation will take place on «3» July 2021 at 13:00 at a meeting of the Scientific Council awarding scientific degrees PhD.03/30.12.2019. Fil.60.02 at Andijan State University. (Address: 129 University street, Andijan, 170100, Tel: 0 (374) 2238814; Fax: 0 (374) 2238830; e-mail: agsu_info@edu.uz)

The dissertation is available at the Information-resource centre of Andijan State University (registration number ____). (Address: 129 University street, Andijan, 170100, Tel: 0 (374) 2238814; Fax: 0 (374) 2238830; e-mail: agsu_info@edu.uz)

The abstract of the dissertation is distributed on « ____ » _____ 2021.

(Protocol at the registered № ____ on « ____ » _____ 2021).



Sh.Kh.Shahobiddinova

Chairman of Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Philological Science, Professor

F.F.Usmanov

Scientific Secretary of Scientific Council awarding scientific degrees, PhD

M.E.Umarkhodjayev

Chairman of Scientific Seminar at the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Philological Science, Professor

INTRODUCTION (abstract of the PhD thesis)

Relevance and necessity of the dissertation topic. Although non-verbal (paralinguistic) means have been studied in detail in almost all languages in world linguistics, they have been looked upon mainly as a secondary component to verbal means. As a result, the use of non-verbal means instead of primary (independent) means of communication is neglected by researchers when the possibilities of verbal means in speech are limited, the structural structure of non-verbal means has not been worked out in full, the relationship between verbal and non-verbal means is classified unilaterally, lingua-pragmatic, ethno-psychological and the grammatical aspects of its manifestation in speech are not elucidated. Accordingly, in the world linguistics, including Uzbek, Ottoman Turkish, English and Russian linguistics, serious researches are being conducted to study the distinctive ethno-psychological, regional features, national values, customs, and moral features of nonverbal means. In particular, special attention is being paid to the implementation of researches on the use of non-verbal means instead of verbal means in communication, the need for their emergence in speech, expressing one's thoughts through using body parts, tone of voice, clothing, semiotic and coded characters, the role of non-verbal means in communication, their functions and speech economy.

Uzbekistan, the further development of the Uzbek language and the improvement of language policy, the development of international relations, diplomatic, economic and tourist dialogue are becoming increasingly important. Due to the emergence of intercultural differences in this regard, the preference for the use of more non-verbal means in communication requires in-depth and scientifically based research in this area. In the contemporary era of globalization, in order to ensure our national identity in interethnic relations, first of all, to preserve our culture, ancient values, mother tongue, «... to radically increase the prestige of the Uzbek language in the social life of our people and in international arena»²⁴ and «... teaching modern forms of communication, including foreign languages»²⁵ it is necessary to pay attention to the issue of conducting prospective research in the field of comparative study of our native language with other languages and expanding the scope of the research.

This dissertation work has a specific role while implementing the tasks set out by the Decrees of the President of the Republic of Uzbekistan No. PD-4947 of February 7, 2017 «On the Strategy of actions for further development of the Republic of Uzbekistan», No. PD-5850 of October 21, 2019 «On measures to radically increase the prestige and status of the Uzbek language as the state language», No. PD-6084 of October 20, 2020 «On measures to further develop the Uzbek language and improve language policy in our country» and No. PD-6097 of

²⁴ Мирзиёев Ш.М. «Ўзбек тилининг давлат тили сифатидаги нуфузи ва мавқеини тубдан ошириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги ПФ-5850-сонли Фармони//URL:<https://lex.uz/docs/4561730> (мурожаат санаси: 18.01.2020).

²⁵ Мирзиёев Ш.М. «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»ги ПФ-4947-сонли Фармони // Халқ сўзи, 2017 йил, 8 февраль. № 28 (6722).

October 29, 2020 «On approval of the Concept of development of science until 2030», Resolution of the President of the Republic of Uzbekistan No. PR-2909 of April 11, 2017 «On measures to further develop the system of higher education» and Resolution of the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan No. CMR-610 of August 11, 2017 «On measures to further improve the quality of foreign language teaching in educational institutions» and other relevant regulations of the very activity.

Dependence of the research on the priorities of the development of science and technology in the country. The dissertation has been completed in accordance with the priorities of science and technology development: I. «Formation of a system of innovative ideas and ways to implement them in the social, legal, economic, cultural, spiritual and educational development of an information society and a democratic state.»

The degree to which the problem has been studied. Since the beginning of the second half of the last century, world linguistics has focused on the study of non-verbal means in various aspects alongside with verbal means. Namely, F.Poyatos, G.Treyger, D.Shifrin, I.Yildirim, D.Eryilmaz, Sh.Ruxi, G.Kolshanskiy, T.Nikolaeva, R.Yakobson, A.Reformatskiy, G.Kreydlin, T.Vlasova, E.Borisova, A.Plaxotnikov, A.Nurmonov, M.Saidkhonov conducted research in connection with linguistics; F.Serdjant, N.Gunduz, D.Abduazizova with social linguistics; I.Gorelov psycholinguistics, Sh.Safarov pragmalinguistics; U. Erish, M. Ishik, M. Gekhan, V. Konetskaya with social dialogue; A.Sadoxin with intercultural communication, M.Argayl, A.Meyerabian, A.Piz with psychology; T. Shklyar with social economics²⁶.

²⁶ Poyatos F. *Nonverbal Communication across Disciplines*. Amsterdam/ Philadelphia. John Benjamins B.V., 2002; Trager G. *The typology of paralanguage*. *Anthropol. Linguist.* 3 (1), 1961; Schiffrin D. *Approaches to Discourse*. – Oxford: Blackwell, 1994; Yildirim İ. *Pletişim. Üçüncü kısım*. Hacettepe Üniversitesi, 2017; Eryilmaz D., Darn S. *A Nonverbal Communication Lesson*. –Izmir: CELTA, 2005; Ruhi Ş. *Interactional markers in Turkish: A corpus-based perspective*//*Journal of Linguistics and Literature*. № 2 (10), 2013; Колшанский Г. *Паралингвистика*. –М.: Наука, 1974; Николаева Т., Успенский Б. *Языкознание и паралингвистика // Лингвистические исследования по общей и славянской типологии*. –М.: Наука, 1966; Якобсон Р. *Избранные работы*. –М.: Просвещение, 1985; Реформатский А. *О перекодировании и трансформации коммуникативных систем // Исследования по структурной типологии*. –М.: 1963; Крейдлин Г. *Невербальная семиотика*. –М.: Новое литературное обозрение, 2002; Власова Т. *Повышение коммуникативной эффективности судебного дискурса с помощью невербальных средств воздействия*. *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. № 1, –Тамбов, 2010; Борисова Е. *Вербализация жестов касания в современном английском языке*. *Вестник МГЛУ* 3 (714), 2015; Плахотников А. *Фразеосемантическое поле невербального общения: Автореф. дис. ...канд. фил. наук*. –М.: 2012; Нурмонов А. *Ўзбек паралингвистик воситалари // Танланган асарлар*. 1-жилд. –Т.: Академнашр, 2012; Саидхонов М. *Алоқа-аралашув ва имо-ишоралар*. –Т.: Фан, 2008; Seargeant Ph. *The Emoji Revolution: How Technology is Shaping the Future of Communication*. –Cambridge: Cambridge University Press, 2019; Gündüz N. *Sociopragmatic Elements and Possible in EFL Teaching*. *Dil dergisi*. Sayı: 167/1, Ocak-Haziran, 2016. –S. 49-65; Абдуазизова Д. *Сравнительно-типологический анализ паралингвистических средств: Автореф. дис. ...канд. фил. наук*. –Т.: 1997; Горелов И. *Невербальные компоненты коммуникации*. –М.: Либроком, 2009; Сафаров Ш. *Прагмалингвистика*. –Т.: Давлат илмий нашриёти, 2008; Eriş U. *Pletişim bilgisi. Ünite 3*. –Eskişehir: Anadolu Üniversitesi, 2012; Isik M. *Genel ve teknik iletişim*, Ekim, 2013; Gökhan M. *İletişim Çağında Dijital Kültür*. –Konya: Eğitim Yayınevi, 2018; Конечкая В. *Социология коммуникации: учебник*. –М.: Междунар. ун-т бизнеса и управления. 1997; Садехин А. *Введение в теорию межкультурной коммуникации*. –М.: Кнорус, 2014; Argyle M. *Bodily Communication*. –London: Methuen. 2-nd. 1988; Mehrabian A. *Silent Messages: Implicit Communication of Emotions and Attitudes (англ.)*. 2-nd. Belmont, CA:Wadsworth, 1980; Пиз А. *Язык телодвижений*. –М.: Эксмо, 2003; Шкляр Т. *Невербальное общение, как вариант деловых*

In the process of writing the dissertation, the above-mentioned and a number of other scientific researches of Uzbek and world linguists were taken into consideration. In our study, the pragmatic, stylistic, grammatical, structural, ethno-psychological, lingua-cultural, media communicative and professional features which had been remaining out of attention were analyzed comparatively.

Relation of the topic of the dissertation to the research work of the higher education institution where the dissertation has been written. The dissertation has been written in the framework of the scientific project for 2017-2020 «OT-F1-18. Development of methods and methodology for the formation of mass linguistic culture. » of Andijan State University

The purpose of the research is to describe comparatively the lingua-cultural and pragmatic features of non-verbal communication in Uzbek, Ottoman Turkish, English and Russian.

Research objectives:

comparative analysis of the expression of nonverbal means in the communication of Uzbek, Ottoman Turkish, English and Russian languages;

comparative revealing of the role of nonverbal means in the studied languages in the forms of national culture, customs and communication;

identification of aspects of the parallel use of non-verbal and verbal means in communication in the languages studied;

revealing the use of nonverbal means as the main means of communication when the possibilities of verbal means are limited in the studied languages;

coverage of lingua-pragmatic, stylistic, ethno-psychological, lingua-cultural, media-communicative aspects of nonverbal means in the studied languages and grammatical aspects of the types reflected in the language;

study of the similarities and differences of nonverbal means in the languages studied, distinguishing and grouping their forms;

revealing the peculiarities of nonverbal means in terms of their use in communication and the process of their application in other fields, and determining their place in the development of science and development.

The object of research consists of a system of gestures, tone of voice, various semiotic and coded signs expressing nonverbal communication in Uzbek, Ottoman Turkish, English and Russian.

The subject of the research is the lexical semantics of nonverbal means in Uzbek, Ottoman Turkish, English and Russian, as well as their lingua-pragmatic and stylistic coloring aspects in speech.

Research methods. Classifying, describing, contrasting, comparing, componential and contextual analysis, semantic-stylistic, lingua-pragmatic and visual methods were used to cover the research topic.

Scientific novelty of the research work is as follows:

using means of nonverbal communication in Uzbek, Ottoman Turkish, English and Russian, their structure, stylistic, pragmatic, grammatical, ethno-psychological, lingua-cultural and media-communicative features are compared;

components of non-verbal communication, taking into account that there is no consensus on the name of the means, based on the materials collected in the research and the results of the analysis, are divided into 2 groups: non-verbal and paralinguistic means;

Means of non-verbal communication can be divided into 18 groups: kinesics, vocals, natural features, haptics, proxemics, chronemics, oculexics, artifacts, aesthetics, gastics, olfactory, systemology, graphics, facial expressions, extra-linguistics, phonetic signs, pauses and locomotion. According to the order of interaction of verbal means (VM) and nonverbal means (NM) 3 new forms were developed: VM > NM, VM = NM and VM < NM;

pre-position of non-verbal means, in-position of non-verbal means, post-position of non-verbal means, and inter-position of non-verbal means are illustrated by the help of concrete examples.

The practical results of the research are as follows:

Similarities and differences of nonverbal means in the languages under study were revealed;

non-verbal means were divided into 21 groups that can be used in simultaneous translation, which is methodologically relevant today: paralinguistic dialect, paralinguistic jargon (slang), paralinguistic professionalism, paralinguistic neologism, paralinguistic archaism, paralinguistic barbarism, paralinguistic vulgarism, paralinguistic euphemism, paralinguistic metaphor, paralinguistic irony, paralinguistic epithet, paralinguistic hyperbola, paralinguistic inversion, paralinguistic synonym, paralinguistic homonym, paralinguistic antonym, paralinguistic phraseology, paralinguistic parallelism, paralinguistic repetition, paralinguistic ellipse and paralinguistic gradation;

signs peculiar to 3 types of nonverbal means according to the conditions of use: formal (official, literary paralinguistic means), informal (non-official, colloquial paralinguistic means) and neutral (neutral paralinguistic mean) groups were studied;

based on the language, religion, culture, mentality, ethno-psychology, and worldview of the peoples being studied, the 10 most commonly used types of nonverbal communication are: greeting, farewell, gratitude, respect, visit, ceremony, surprise, protest, positive appeal, and dress component and customs; 7 types of nonverbal means that reflect behavioral forms: national, cultural, religious, family, social, territorial, and professional; 4 nonverbal means according to professional and non-professional communication function: professional clothing having nonverbal meaning, professional symbols, professional nonverbal gestures and professional nonverbal competence group, as well as 3 groups of professionals whose activities are based on non-verbal means: absolute, partial and universal were distinguished;

physical or physiological actions performed on the basis of human natural needs: the presence of elements of nonverbal communication, such as coughing, crying, sitting, etc., rules of getting passive and renewal of verbal means expressing specific purposes in Uzbek, Ottoman Turkish, English and Russian communication that can be used today in simultaneous translation were revealed.

The reliability of the research results is explained by the reports made at national and international scientific conferences, articles published in scientific journals, conclusions, approaches, methods and theoretical ideas, the results of which are approved by the competent authorities.

Scientific and practical significance of the research results. The scientific significance of the research results are determined by enriching the general theory of paralinguistics, which represents nonverbal communication, and serving as one of the important sources for future research on the subject.

Practical significance of the research results is explained by the fact that the data and materials obtained on nonverbal communication can be used as a necessary source in preparing such special courses at higher educational institutions as «Philology and Language Teaching (Uzbek, Russian, English, Ottoman Turkish)», «Foreign Language and Literature (English)» for bachelor's degree in «Stylistics», «Teaching Foreign Languages and Formation of Intercultural Communication in Language Teaching», «Comparative Typology», «Applied Grammar», «Applied Phonetics», «Theory and Practice of Translation»; «Comparative Linguistics», «Psycholinguistics» and «Design of Hats and Accessories», «Media and Communications in Audiovisual Arts», «The Role of Semiotics in Graphic Design», – and in such disciplines as «Advertising as a Means of Communication» and «Principles of Artistic Analysis» in the creation of textbooks and manuals, compiling dictionaries on nonverbal communication; on the theory of paralinguistics and advertising communication.

Implementation of research results. The results of the scientific work of comparative study of means of expressing nonverbal communication in Uzbek, Ottoman Turkish, English and Russian were used in the international project No. 561685-EPP-1-2015-1-CZ-EPPKF2-CBHE-JP- (Reference of the Ministry of Higher and Secondary Special Education No. 89-03-3550 of September 25, 2020) under ERASMUS+ project IQAT – title «Enhancing capacities in implementation of institutional quality assurance systems and typology using bologna process principles» on the competence of nonverbal communication, paralinguistic tools and intercultural communication in the studied languages based on the proposals and recommendations for increasing, improving and developing students' knowledge and skills in foreign language and culture teaching. As a result, the basic tools and methods used to improve the knowledge and skills of students in the teaching of foreign languages and cultures in the higher education system and the methodology of teaching to ensure the quality of education improved;

The research materials on the national nonverbal means and intercultural communication of Turkic languages were used by professors of the Department of Philology, Literature and Linguistics of the University of Pisa, Italy while

preparing lectures and textbooks for students studying Central Asian languages and cultures and the implementation of the international project ERASMUS + Key Action 1 International Credit Mobility and in performing the assigned tasks (reference of the Ministry of Higher and Secondary Special Education No. 89-03-3550 of September 25, 2020). As a result, views on the national nonverbal means of Turkic languages and the features of intercultural communication improved;

OT-F-1-17, «Analysis of the content of gestures and semiotic signs in our communication» borrowed from English and Russian, the description of the occurrence of spiritual alienation in nonverbal communication and its use among the population, and the analysis of general trends in the prevention of spiritual alienation were used in preparation of the fundamental project «Socio-pedagogical study of increasing personal activity in the prevention of spiritual alienation» (Reference of the Ministry of Higher and Secondary Special Education No. 89-03-3550 of September 25, 2020). As a result, a map «Territorial differences in the spiritual alienation of the population in Andijan region» was prepared;

data on the use of nonverbal (paralinguistic) means in the expression of fine arts and national culture were collected. They were used in the development of on the provision of teaching methods and socio-cultural typology, the results of the exchange of experience were presented to masters of art history of the National Institute of Art and Design for preparation of textbooks and scientific manuals on such subjects as «Principles of Artistic Analysis», «Hat and Accessory Design», «Media and Communications in Audiovisual Arts», «The role of semiotics in graphic design», «Advertising as a means of communication» (Handbook of the Academy of Arts of Uzbekistan dated October 26, 2020 No 01-17 / 477-1143). As a result, experiments on the combination of nonverbal means and material with medial materials in the reflection of national culture were improved.

Approbation of research results. The results of this research were discussed at 8 scientific and practical conferences, including 4 international and 4 national ones.

Publication of the research results. A total of 10 scientific papers were published on the research topic, including 7 articles in scientific journals recommended for publication of the main scientific results of doctoral dissertations of the Supreme Attestation Commission of the Republic of Uzbekistan, including 6 national and 1 foreign journals.

The outline of the dissertation. The dissertation consists of an introduction, three chapters, a general conclusion, a list of references and appendices. The volume of the dissertation is 155 pages, in addition to the list of references and applications.

CONTENT OF THE DISSERTATION

The **introductory** part of the dissertation is based on the relevance and necessity of the topic, the goals and objectives of the research, the object and subject, scientific and practical significance, the priority directions of development of science and technology of the Republic, the scientific novelty and practical

results are brought light upon, information about the implementation of research, published works and dissertations structure is given.

The first chapter of the dissertation, entitled «**Nonverbal communication in Uzbek, Ottoman Turkish, English and Russian and its structural structure**» provides theoretical and practical information on the means and types of nonverbal communication in the studied languages, and they are enriched with comments on and new theoretical ideas. The chapter consists of three sections, the first of which analyzes and responds to the theoretical views of Uzbek, Ottoman Turkish, English and Russian linguists on nonverbal (paralinguistic) means «nonverbal means as a component of verbal means».

Verbal communication is the main means of information exchange between individuals, and it allows communicators to easily deliver and receive information from each other. Nonverbal communication, on the other hand, serves to capture additional information about it, to express the information provided quickly, easily, clearly and precisely. In addition to the language that is the central organ of speech, in the process of nonverbal communication, the goal of communication is fully achieved through smiles, gestures, tone of voice, body parts, hand gestures and other methods.

Modern encyclopedic dictionaries mention 3 types of paralinguistic means: phonetic, kinetic and graphic²⁷. Research shows that while nonverbal means i.e., gestures and body movements accepted by mankind seem to be based on a universal character in all studied languages at a glance, in fact, they differ from each other as a result of the transition from general to specific, and sometimes have contrary meaning in world languages, as nonverbal means manifested in so many different forms. Although in some cases nonverbal means may seem interlingual in general, they may be completely different due to ethno-psychological, geographical location, or customs, moral concepts, and national values. Therefore, 10 groups of types of nonverbal communication were distinguished based on the language, religion, culture, mentality, ethno-psychology and worldview of the studied peoples. Today's communication processes show that the division of paralinguistic means into such groups is not perfect and that it is expedient to supplement it with additions. Accordingly, it is expedient to divide the components of nonverbal communication into 18 groups by summarizing, comparing, comparative analysis and supplementing them with new data: 1) **kinesics** (*gesture actions*); 2) **vocals** (*acoustic properties of sound*); 3) **natural feature** (*shape, size, hair color of the body part*); 4) **haptics** (*touching a body part*); 5) **proxemics** (*location address*); 6) **chronemics** (*communication time*); 7) **oculesics** (*eye movements*); 8) **artifacts** (*clothing, decoration, cosmetics*); 9) **aesthetics** (*music, color, painting and other arts*); 10) **gastric** (*taste communication, symptoms*); 11) **olfactory** (*smell, its communication*); 12) **systemology** (*the environment that surrounds a person*); 13) **graphics** (*letters, numbers, emblems, symbols, etc.*); 14) **facial expressions** (*smiles and other gestures*); 15) **extra linguistics** (*crying,*

²⁷ Ярцева В. Большой энциклопедический словарь. 2-е издание. –М.: «Большая Российская энциклопедия», 1998. – С. 367.

laughing, coughing, sighing, etc.); 16) **sound signs** (*hmmm, err, uhh*); 17) **pause** (*pause, avoid communication*); 18) **locomotion** (*lameness, difficulty walking*).

In this section, it has been suggested that semiotic units, conditionally coded signs, and nonlinguistic units, which can be expressed verbally and are directly performed by man, be limited to nonverbal and simple verbal expressions.

The second section of the chapter is entitled «*Verbal Means as a Component of Nonverbal Means*» in which specific examples illustrate the role of nonverbal means as the primary communication when the possibilities of verbal means are limited in speech.

Researches on nonverbal communication and its components have been conducted in almost all linguistic schools. In them, nonverbal means have been interpreted mainly as a completely secondary component to verbal communication or as an additional tool used in parallel. Issues such as the fact that in some cases the capabilities of linguistic signs may be limited, and that verbal means serve as an auxiliary component for nonverbal communication, i.e. secondary and additional information, have been overlooked by researchers²⁸.

It is recognized that encyclopedic dictionaries that the use of nonverbal means in verbal communication can perform 3 functions: a) adding more clarity to the content of verbal communication (winking, smiling, etc. in the process of informing the listener); b) filling in the gaps of verbal communication (the process of refusing to answer a question by nodding, etc.); c) interacting with verbal communication and repeating its meaning (showing the object of conversation through gestures, etc.)²⁹.

G.Kolshansky said about paralinguistic means that they: a) have an auxiliary task to ensure the smoothness of communication; b) are used in place of certain linguistic units and compensate them, and stated that «Paralinguistic means cannot be an independent and unified semiotic system.»³⁰

One of the founders of Uzbek paralinguistics A.Nurmonov, also supported G.Kolshansky's opinion, noting that even when gestures fully compensate for language units, there is a trace of verbal means in communication – articulation³¹.

Apparently, the researchers did not consider all the features of nonverbal means as a whole. In particular, there is no monographic study in Uzbek linguistics on the types of nonverbal communication, such as dactylogy for the deaf, Braille for the blind, Semaphores and Morse alphabets of the military, their specially coded notation, semiotic units. However, it has been pointed out that in English, Russian, and Ottoman Turkish, in some situations nonverbal communication can be used when human feelings and thoughts cannot be expressed in words³².

²⁸ Колшанский Г. Паралингвистика. –М.: Наука, 1974; Панфилов В. Взаимоотношение языка и мышления. – М.: Наука, 1971; Реформатский А. Введение в языковедение. –М.: 1960; Якобсон Р. Избранные работы. –М.: Просвещение, 1985; Нурмонов А. Ўзбек паралингвистик воситалари // Танланган асарлар. 1-жилд. –Т.: Академнашр, 2012; Саидхонов М. Алоқа-аралашув ва имо-ишоралар. –Т.: Фан, 2008.

²⁹ Ярцева В. Большой энциклопедический словарь. 2-е изд. –М.: "Большая Российская энциклопедия", 1998.

³⁰ Колшанский Г. Паралингвистика. –М.: Наука, 1974. –С. 21.

³¹ Нурмонов А. Ўзбек паралингвистик воситалари // Танланган асарлар. 1-жилд. –Т.: Академнашр, 2012 –Б. 161.

³² Yildirim İ. İletişim. Üçüncü kısım. –Ankara: Hacettepe Üniversitesi, 2017. –S. 17.

We should also take into consideration that the fine arts, music, dance³³, flag representing state symbols, the images of the coat of arms cannot be expressed in verbal means, that is, in words. Each of them can be taken as a conditionally coded character. According to Ch. Pierce, the founder of the science of semiotics, such nonverbal means can be divided into three: a) iconic signs – the identification of the object; b) index signs – an indication of the object; c) symbols – description of object. The scientist called the verbal means clear signs that contradicted nonverbal means³⁴.

Modern linguistic advances require that nonverbal means be interpreted not only as a necessary component of verbal means, but also as a means of encoding and delivering information, decoding, and engaging in nonverbal communication using semiotic symbols. In some cases, without nonverbal means, thoughts become naked, logically incomprehensible and psychologically incorrect³⁵. With a narrow approach to nonverbal means, it seems to be limited in terms of both application and scope, but on a broader view, one can witness that its means and practical effects are endless. Accordingly, while language is the most effective means of human communication, it cannot in some cases serve as the sole hegemonic means of communication.

The superiority of nonverbal communication can be seen in its over verbal communication in the following cases:

a) when the interlocutor is not able to express his goals, thoughts and inner feelings in words or has limited opportunities (*communication at night through the semaphore alphabet*, etc.);

b) when the information addressed to the listener is of a general and permanent nature or the ability to repeat it regularly is limited (*road signs or warning siren sounds*, etc.);

c) when there is no equivalent of the information to be conveyed precisely in verbal communication, it is conveyed by verbalization according to the nature of nonverbal means (*imitation words that are not in dictionaries: bangilloq, gurr; vak-vak; clop-clop; bdyshch*).

Taking into account the ideas and theoretical views of the above scholars, the types and functions of nonverbal communication in all languages and their integral relationship to verbal communication were explained on the basis of the theoretical knowledge of relativity and inequality of mathematics as follows:

1. Nonverbal means serve as a component to verbal means and provide additional information. For example, winking, shaking hands, smiling, etc. in the process of informing the listener by the interlocutor.

2. Nonverbal means, in harmony with verbal means, repeat its same meaning on the basis of the principles of equality. For example, the interlocutor extends his right hand during the verbal greeting.

³³ Саидхонов М. Алоқа-аралашув ва имо-ишоралар. –Т.: Фан, 2008. –Б. 19.

³⁴ URL: <http://anthropology.ru/ru/text/burmistrov-sl/charlz-sanders-pirs> (мурожаат санаси: 04.11.2020).

³⁵ Саидхонов М. Алоқа-аралашув ва имо-ишоралар. –Т.: Фан, 2008. –Б. 9.

3. Verbal means serve as a component in relation to nonverbal means.

For example, the use of a semaphore when visibility is limited in the dark, the traffic controller's dactylology dialogue with drivers at the intersection, the applause of the audience in the theater hall when thanking the actors, the celebration of fireworks.

We also should note that there are professionals whose work is based only on nonverbal means, whose action in the process of communication, the expression of ideas differs sharply from others. These include, for example, *a conductor, a pantomime actor, a magician, an artist, a dancer, a surdo translator, a semaphore sailor, a traffic controller, and referees in football, volleyball, and hockey*. Every gesture made by the representatives of these fields has a great professional, social and, in some cases, political significance.

The third section of this chapter is entitled «*Parallel Application of Verbal and Nonverbal Means*» and explains the role of verbal and nonverbal means in communication, their interdependence, interrelations, and goals in joint use.

Language is a unique means which serves in meeting the needs of a particular society to know the world, to transmit and receive information. Social needs define the different functions of language. The implementation of these simple and at the same time extremely complex functions of language is carried out through two different mechanisms that regularly complement each other: *verbal* and *nonverbal* communication. When a person communicates, he/she expresses their thoughts not only by the help of organs of speech, but also eyes, eyebrows, face, nose, hands, feet, and other body parts. Using linguistic and paralinguistic means is, in fact, a practical possibility to complement each other. The extent to which they are used depends on a person's life experience, knowledge and skills, and morals.

For example:

In Uzbek – *Зикр кела солиб қўлимни қисди. – Раҳмат, генерал бизга уй қуриб беряпти. Раҳмат сизга.* (Ахтамов А. Бухородан Берлинга).

In Turkish – *Biraz evvel birbirimizle kavga etmemize bıçak sırtı kaldığı halde şimdi ihtiyar komşu ile gülüşüyor, ayrılırken birbirimize el sallıyorduk.* (Güntekin R. Çalikuşu).

In English – *If Shagrat himself was to offer me a glass of water, I'd shake his hand,' said Sam.* (Tolkien J. The Return of the King).

In Russian – *Знаю, что вместе войдем, но мне хочется здесь пожать тебе руку и здесь с тобой проститься. Ну, давай руку, прощай!* (Достоевский Ф. Преступление и наказание).

In the examples given, the meaning of «қўл қисмоқ», «*shake his hand*» – gratitude, thanks; «*birbirimize el sallıyorduk*» – to make peace, to reconcile; «*пожать руку*» – to say goodbye.

In almost all situations, when verbal and nonverbal means are used together in parallel, they in some sense serve as conditional symbols. According to V.

Konetskaya, in communication, information, pragmatism and expressiveness play a role, one complements the content of the other, and in some cases replaces it³⁶.

It can be noted that the same nonverbal medium can also have affirmative and denying, positive and negative meaning in dialogue. Only when the speaker uses nonverbal means correctly in communication will he be able to express the original purpose of the speech to the listener, enhancing the effect of the verbal means and exerting a mental effect. This can lead to possible misunderstandings with the use of excessive or unnecessary nonverbal means. This is because nonverbal means, like verbal means, consist of gestures, actions that have one or more meanings. For example, first in English, and today in most nations, the touching the tips of the thumb and forefinger meant «OK» (all is well). However, at the same time, this gesture is zero for the French (including Uzbeks) and a severe insult for the Turkish people³⁷. This situation plays an important role in the study of foreign languages.

According to the order, time and position of the parallel use of verbal and nonverbal means there are 4 types: pre-nonverbal, in-nonverbal, post nonverbal and inter-nonverbal. According to the condition of using in communication there are three types: *official, literary, non-official(colloquial)* and *neutral*.

The second chapter of the dissertation is entitled «**Types of Nonverbal Communication in Uzbek, Ottoman Turkish, English and Russian and their Lingua-pragmatic Study.**» It examines national customs and literary forms, occupations, trades, and nonverbal means related to the development of science, technology, and industry by comparing them across the languages being studied. This chapter consists of three sections.

The first section of the chapter is entitled «*National Traditions, Historical Traditions and Spatial Nonverbal Means and Their Lingua-cultural Study*». Every nonverbal means used in Uzbek communication serves to fully reveal the worldview, character, cultural aspects, spirituality, thinking ability, mood and goals of our people. In other words, the meaning that we want to express is evident in our every move, in our face. But the good or bad mood of Americans can only be discerned from the smiles on their faces. Determining other aspects is a bit of a challenge. The Americans think that smile on a person's face in the process of communication expresses respect and sincerity towards their interlocutor. The British usually show seriousness. Russians, in turn, are not accustomed to unreasonable smile in communication, and seriousness is a priority in their speech. They see relentless politeness in communication as concealing the original aspects of human nature and to an extent expressing signs of cunningness³⁸. It can be seen that there are linguistic differences in the classification of nonverbal means, the purpose of use, the essence and the division into groups.

³⁶ Конечкая В. Социология коммуникации: учебник. –М.: 1997. –С.110, 113, 124.

³⁷ Gündüz N. Sociopragmatic Elements and Possible in EFL Teaching. Dil dergisi. Sayı: 167/1, Ocak-Haziran, 2016. –S. 49-65.

³⁸ URL:<https://gorod-812.ru/amerikantsyi-opredelili-14-otlichitelnyih-chert-russkoy-ulyibki/> (мурожаат санаси: 25.03.2020).

Over time, some nonverbal means of tradition may lose their relevance and become obsolete. It has been suggested that such nonverbal means be called **historical-traditional nonverbal means**. Also, forgetting in one geographical area and acquiring other or additional content in another can lead to cross-country, inter-ethnic or intercultural differences. It has been suggested that such nonverbal means be called **space-related nonverbal means**.

In the second section of the chapter, «*Professional nonverbal means related to professions*» were studied and they were supplemented with new theoretical ideas.

The process of conversation is a multifaceted and complex social phenomenon, in which professions of the interlocutors play an important role. There are elements of overt and covert communication in all professions around the world. However, there are professions whose entire activities are based on nonverbal communication from beginning to end. For example, special clothing (uniforms) and accessories are a type of professional activity; expensive or outdated clothing bear information about social status of a person; national clothing about nationality, culture, ceremonial (wedding, mourning, etc.) social, sometimes mental state; and religious clothing carries information about religious beliefs.

Professional and nonverbal means of communication have a general-professional and private-national character in communication. For example, the special (*military symbols and emblems*) clothing of military and related professionals may represent nonverbal signaling tools such as their profession, type of activity, position held, and title, in some cases, position and length of service. However, there are some military uniforms, emblems or symbols that are unique to a state and define a national or private character. For example, the turban (Uzbek салла, Turkish *türk sarığı*, Russian тюрбан) has a national and religious character among the peoples of some European, Asian, North African and Arabian Peninsula countries, but in the Indian armed forces it (Nixang, Sikh warriors) is a national military clothing³⁹.

It is recommended to divide professional and non-professional means of communication into the following 4 groups according to the conditions of their use in deliberate and involuntary or general and private information tasks for speakers and listeners: a) **professional non-verbal clothing** (e.g. *military, special clothing for firefighters and athletes*); b) **professional symbols** (for example, *state symbols, music notes, traffic signs and company emblems*); c) **nonverbal gestures related to the profession** (for example, *the actions of a conductor (music), a magician, a dancer, an artist and a soldier*); g) **nonverbal competence related to the profession** (e.g. *vocalization in the narrator's speech and decoding of the patient's actions by the psychiatrist*).

To prove the above theoretical ideas, out of more than 1,000 nonverbal means related to the driving profession, 100 examples in Uzbek, Ottoman Turkish,

³⁹ URL:<http://islamdag.ru/vse-ob-islame/10338> (мурожаат санаси: 02.04.2020)

English and Russian were selected, on which descriptive, comparative and statistical analysis were conducted and 14 conclusions were drawn.

The third section of the chapter is entitled «*Nonverbal means of advancing science, technology and industry.*»

Modern science, the development of technology, today's globalization processes show the advantages of using nonverbal means over verbal means in the exchange of ideas and information, especially in remote communication. As a result of the interaction of sciences and linguistics, intermediate sciences are emerging. One of them is lingua-economy.

In modern linguistics, lingua-economics should be understood in a broad sense. For example, it would not be a mistake to include nonverbal means in the language of advertising, nonverbal communication between the seller and the buyer, as well as the history of the origin of economic terms, the reduction of words and documentation in the economy. This is because the level of income in almost all sectors of the economy, including the banking and credit sector, catering, consumer services and trading houses, depends on the correct organization of customer service. In this, the effectiveness of nonverbal communication and addressing to customers directly or through advertising is important.

It is noteworthy that people are so immersed in verbal communication in advertising that attention to verbal (words) advertising is declining. Because the content of advertising is based on a number of factors, it is based on the goals and objectives aimed at influencing individuals, and the appropriate methods are selected.

Marketing specialist T.Eshbekov divided the process of preparation of international advertising into three phases, which included the market audience, the choice of media and advertising texts⁴⁰. From the linguistic point of view, the market audience can include *communicators*, media in the choice of *information*, and *verbal* and *nonverbal communication* in the advertising text.

Psychological research shows that, 80% of the information a person receives is obtained through observation (*visual*)⁴¹. In this case, **the kinesic** form of paralinguistic means plays an important role, and it is precisely because of the actions of advertising actors that information about the quality of the enterprise service or product is skillfully transmitted. For example, after the protagonist of a commercial video tastes a sweet, *closes his eyes and slowly opens them after a moment of silence*, the sweetness reflected in the advertisement represents «*how sweet*» and «*unique taste*». Also, in oral speech, emotional signs are expressed through descending and ascending tones, while in written text they are done using symbol-spelling signs.

⁴⁰ Эшбеков Т. Жамоатчилик билан алоқалар ва реклама. Ўқув қўлланма. URL: <http://uchildiz.uz/> (мурожаат санаси: 12.05.2020)

⁴¹ Амири Л. Элементы паралингвистики как средство визуальной трансформации кириллического слова в рамках рекламного дискурса// Славянские языки и культуры в современном мире: II Междунар. научн. симпозиум: Труды и материалы. М.: Изд-во МГУ, 2012. С. 197-198.

It is not a secret that in the contemporary life, the advertising agencies have recognized social networks as the most popular and convenient way to attract buyers. It has been found that communicators express emotional states such as *joy, sadness, greeting, farewell, gratitude, and congratulation* when communicating face-to-face through gestures, tone of voice, gaze, and nonverbal means of conveying different meanings, but when distance is reached, their coded usage takes over. The coded symbols that play an important role in modern nonverbal communication observed on social networks include: *emojis, stickers, emoticons, ideograms, pictograms, logograms, gifs, punctuation symbols* and more.

The third chapter of the dissertation is entitled «**Lingua-pragmatic, stylistic and grammatical aspects of the means of nonverbal communication in Uzbek, Ottoman Turkish, English and Russian languages.**» This chapter consists of three sections, the first of which is «*Lingua-pragmatic and stylistic aspects of nonverbal language units formed with the participation of the head and face parts.*»

While speaking about the lingua-pragmatic and methodological aspects of nonverbal means, it is expedient to touch upon the phenomenon of paronymy. While considering the head as a whole, horizontal, vertical or circular movements of its parts: forehead, eyebrows, eyes, ears, nose, lips, mouth, cheeks, tongue, throat, teeth, etc. serve to convey specific meanings.

Observations show that the expression of internal emotions corresponds more to the language units formed by the head and its parts (*forehead, eyebrows, eyes, ears, nose, lips, mouth, cheeks, tongue, throat, teeth*). For example, the processes involved in the use of **the head** and its parts in speech may in some cases be incomprehensible to the listener, acting as an antonym or neologism. In a word, those movements may have a *universal, national* or *private* character in communication.

A comparative analysis of 20 nonverbal means (head gestures) across four languages revealed that, there 19 of them in Uzbek, 10 in Ottoman Turkish, 7 in English, and 16 in Russian. Apparently, in the Uzbek, Ottoman, Turkish, and Russian nations, head gestures are active in communication, but are rarely used by the British.

A. Sadokhin, a Russian scientist noted that the entry of communicators into the conversation begins with the eyes first⁴².

It is no exaggeration to say that the most common gesture in communication is winking (*göz kırpmak* in Turkish, *wink* in English, *подмигивание* in Russian). Because there are more than a dozen semaphores of this sign movement, they are used in communication according to the content of the conversation. For example, in a conversation, one can express greetings, jokes, farewells, warnings, sarcasm, cunning, deceit, affirmation, and so on by winking his/her one eye.

There is also an eyes movement associated with *closing (opening and closing) of both eyes* in communication, in which more than 10 meanings are expressed depending on the duration of the closing. According to the study, there

⁴² Садохин А. Введение в теорию межкультурной коммуникации. –М.: Кнорус, 2014. –С. 208-209.

are a total of about 50 semaphores of 9 movements associated with a single eye, which are closely related, compatible, and general in appearance for Uzbek, Ottoman Turkish, English, and Russian.

Based on the analysis of the given theoretical ideas and examples, 21 forms of paralinguistic means in terms of lingua-pragmatic and stylistic aspects were identified.

The second part of the chapter deals with «*Lingua-pragmatic aspects of nonverbal means formed with the participation of the body and its organs.*»

Lingua-pragmatic analysis of linguistic and non-linguistic means in Uzbek linguistics in terms of comparative method have been done in detail by Professor Sh. Safarov⁴³, H. Balji⁴⁴ in Turkish, Ch. Morris⁴⁵ in English and A. Suprun⁴⁶ in Russian.

It should be noted that the limbs, in contrast to the head movements, have a special meaning, mainly together with hand gestures. Among them, some gesture movements are performed independently, and this condition is most often represented by the shoulder movements. A comparative study of 11 possible movements of the shoulders in four language revealed that of the 11 meanings, 11 were in Uzbek, 10 in Ottoman Turkish, 6 in English, and 8 in Russian.

Nonverbal means created with the participation of body organs also express a person's inner spiritual experiences and attitudes in communication. For example, *placing a hand on the left chest* can express affection, *a slap on the chest with a fist* can be a sign of identity or a promise, *holding both hands on the abdomen (joining)* can be a bow. There are about 10 gesture movement associated with placing the hand on the chest (belly, heart) meaning *greetings, farewells, respect, gratitude, forgiveness, oath, trust, promise, congratulations*, as well as of all compliments and verbal means in the process of connecting love through nonverbal communication. These gestures can also be observed in swearing, singing hymns, answering students in the classroom, and performing religious acts, which are universal for all nations.

Based on the analysis of the collected materials and the suggestions made, nonverbal means were divided into *formal, informal* and *neutral* types.

The third section of the chapter consists of «*Lingua-pragmatic and Grammatical Aspects of Nonverbal Means Formed in the Participation of the Hand and Foot.*»

The use of nonverbal means to determine the meaning of communication and the purpose of communicators, the use of punctuation marks in written speech to indicate parts of speech, parts of speech and various syntactic relations (combination, division, separation, separation, etc.) Uzbek, Ottoman Turkish, English and in Russian linguistics A.Nurmonov, Sh.Safarov, K.Nazarov, N.Khomsk, A.Meyerabian, M.Kuchik, U.Erish, B.Uysal, K.Deniz, E.Sepir,

⁴³ Сафаров Ш. Прагмалингвистика. –Т.: Давлат илмий нашриёти, 2008. –Б. 111.

⁴⁴ Balci H. Relation of Pragmatics and Grammar//International Journal of Languages//Education and Teaching. № 5, 2017. –P. 556-566.

⁴⁵ Степанов Ю. Семиотика: антология. 2-изд. –Екатеринбург: "Деловая книга", 2002.

⁴⁶ Супрун А. Методы изучения лексики. –Минск: БГУ, 2001. –С. 15.

N.Dmitriev, S.Mosheva. It is included in the scientific works of such scientists as Moshcheva and G. Kreidlin⁴⁷.

Observations and analysis of the collected materials show that nonverbal means done by the hands are the most commonly used gestures in communication. They are widely used both independently in the transmission of thought, information, and in the effective and understandable implementation of nonverbal communication through their parallel application with other parts of the body. With their help, communicators reveal the stylistic coloring, speech-economy, lingua-pragmatic and grammatical aspects of speech. For example:

In Uzbek: – *Шу масала юзасидан сўрайдиган гапларинг бўлса, сўранглар. Орқа қатордан ўрта яшар киши қўл кўтарди.* (Саид Аҳмад. Уфқ).

In Turkish: – *Bu çocuk kimdi? Birdenbire nereden çıkmıştı? Elimle işaret ettim.* (Güntekin R. Çalikuşu).

In English: – *He indicated that I have children, and with his hand showed that one is big, the other smaller.* (Winkler H. Ghost Riders of Upper Egypt).

In Russian: – *Размахнув руками, он описал в воздухе широкий круг. – Вот так поймите.* (Горький М. Жизнь Клима Самгина).

About 20 meanings of hand gestures were identified: *greeting, farewell, reward (sport), congratulation (event), confirmation (joking), pledge, acquaintance, admiration, bargaining (broker), agreement (in diplomacy), agreement, consent giving (give five), reconciliation (when one is cross), wishing, sharing affection (in love), seriousness (in a brawl, quarrel), apologizing, expressing gratitude.*

Twenty-five meanings of 15 gesture movements involving *two hands* were identified. Of these, 25 were found in the Uzbek language, 24 in Ottoman Turkish, 16 in English, and 16 in Russian.

Also, a comparative study of nonverbal means expressed by foot (feet) in four language revealed that out of 11 nonverbal means, 11 were suitable for Uzbek, 9 for Ottoman Turkish, 8 for English, and 10 for Russian. Among them there is a deliberate nonverbal act of *stepping on the shoes of a person* wearing new shoes, while the rest is done based on human natural needs.

In nonverbal communication, right or left-related gesture movements are also observed in the feet, especially since this process is defined by the requirements of normative law in the military. In particular, stepping forward in the military starts from the left foot, and this movement is universal for the military of all nations.

⁴⁷ Нурмонов А. Ўзбек паралингвистик воситалари // Танланган асарлар. 1-жилд. –Т.: Академнашр, 2012; Сафаров Ш. Прагмалингвистика. –Т.: Давлат илмий нашриёти, 2008; Назаров К. Ўзбек тили ва адабиётидан баҳо меъёри. Пунктуация қоидалари. –Т.: Ўқитувчи, 1991; Küçük M., Eriş U. İletişim bilgisi. Ünite 3.–Eskişehir: Anadolu Üniversitesi, 2012; Küçük M., Eriş U. Noktalama İşaretlerini Nerede Kullanalım? Ünlem, Soru İşareti ve Üç Nokta'nın Kullanımına Yönelik Bir Yerleşim Önerisi// Ana Dili Eğitimi Dergisi. № 3, 2016. –S. 337-347; Sapir E. Language: An introduction to the study of speech. –New York: Harcourt, Brace, 1921; Chomsky N. Syntactic structure. 2nd edit. –Berlin/New York: Mouton de Gruyter, 2002; Mehrabian A. Silent Messages: Implicit Communication of Emotions and Attitudes (англ.). 2-nd. Belmont, CA: Wadsworth, 1980; Дмитриев Н. Строй Тюркских языков. –М.: Восточная литература, 1962; Moshcheva S. Expressive potential of the texts of the mass media. Analysis of language levels: monograph. –Saarbrücken, Germany: LAP LAMBERT Academic Publishing, 2012; Крейдлин Г. Невербальная семиотика: Язык тела и естественный язык. –М.: Новое литературное обозрение, 2002.

However, the Uzbek and Turkish peoples also have forms of etiquette that are performed with the right and left feet, which have a special meaning for communicators. For example, *stepping over the threshold with the right foot, starting from the right foot* when putting on shoes and *starting from the left* when putting off.

The study also examines all aspects of nonverbal greetings in Uzbek, Ottoman Turkish, English and Russian, and classifies 10 groups of nonverbal greetings: 1) **cultural**, 2) **official-diplomatic**, 3) **national**, 4) **international**, 5) **greetings according to religious traditions**, 6) **according to gender**, 7) **according to military**, 8) **according to social status**, 9) **according to situation**, 10) **according to unusual (informal) situation**.

CONCLUSION

1. In Uzbek, Ottoman Turkish, English and Russian linguistics, nonverbal means are divided into 3 types according to the purpose of communication. It has been argued that the task of nonverbal means was adding clarity to the content of verbal communication, filling in the gaps in verbal communication, and harmonizing with and repeating the meaning of verbal communication. In all three cases, nonverbal means were evaluated as a secondary component. As a result, the structural aspects of nonverbal means have not been studied and the relationship between verbal and nonverbal means has been classified unilaterally.

2. Although our observations suggest that the language is the most effective means of human communication, in practical terms it is not the only hegemonic means of communication. This situation is reflected in the newly developed templates $VM > NM$, $VM = NM$ and $VM < NM$, based on the mathematic formula and theories of relativity and inequality, according to the order of application of verbal means (VM) and nonverbal means (NM) in communication, and in the given examples.

3. Taking into consideration that there is no consensus on the naming of components of nonverbal communication, it is proposed to divide them into nonverbal and paralinguistic means according to the conditions of their use, and according to the conditions of parallel use of nonverbal and verbal means: pre-position of non-verbal means, in-position of non-verbal means, post-position of non-verbal means, and inter-position.

4. In Uzbek, Ottoman Turkish, English and Russian communication, nonverbal means are divided into 21 groups according to lexical classification and serve to increase the effectiveness of information in English and Russian speech, to reveal the original content or purpose of speech by providing linguopragmatic, grammatical and stylistic coloring into speech. In addition, it has been found that a person's mental state, feelings and emotions, the communicators' social status in society and social relations come to the fore in the Uzbek and Ottoman Turkish languages.

5. It was studied that it is possible to translate both oral and written communication by coding and decoding paralinguistic means expressing

professional, craft, art and cultural aspects. In this case, it is proposed that nonverbal means, represented by human body parts, in some situations pass incomprehensible, secondary or ambiguous tasks (monosemantic and polysemantic) to the listener, they are connotative and denotative; proved to have formal, informal and neutral features. This condition was found to be suitable for all four languages studied.

6. In the process of globalization, in the virtual space, it has become a priority for people to talk from a distance, not face to face. This conversation revealed an increased need for nonverbal tools. The development of tourism, the presence of a language barrier in some cases for tourists, their preference for the use of more gestures than verbal means, and the predominance of nonverbal means over verbal means during tourist communication have been found.

7. Advances in science and technology and the growing need for communication among people 18 groups of nonverbal means in Uzbek, Ottoman Turkish, English and Russian were established: kinesics, vocals, natural features, haptics, proxemics, chronemics, oculexics, artifacts, aesthetics, gastics, olfactory, systemology, graphics, facial expressions, extralinguistics, sound signals, pauses, and locomotion. It has been found that nonverbal means can be used effectively in situations where verbal means cannot fully express a person's inner feelings. This situation is illustrated in the examples of Uzbek, Ottoman Turkish, English and Russian languages studied.

8. In Uzbek, Ottoman Turkish and Russian nations, head gestures are actively used in communication, while in English they are rarely used. There were also differences in Ottoman Turkish with other studied languages in the expression of affirmation and denial with the head, which was observed in the process of moving the head vertically and horizontally.

9. It has been found that in Uzbek, Ottoman Turkish, English and Russian, nonverbal means of communication, in addition to sign verb and gender elements in communication may represent linguistic categories the noun, number, adjective, antonymy, that through hand gestures we can depict objects, that by horizontal or vertical movements of hand and fingers it is possible to count things or express numbers. It was found that in English communication the use of human body parts was less common, except in the description of objects.

10. It has been found out that nonverbal means adapt to an emerging situation (e.g., a pandemic), that gesture movements are limited by social distance, that they become passive in daily communication, or that some become more demanding and create new features. It has been established that nonverbal communication is in constant motion, just like verbal communication, that it is periodically updated, and most importantly, that the laws of semantic branching according to the demands and needs of society are identified.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ PhD.03/30.12.2019.Fil.60.02
ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЁНЫХ СТЕПЕНЕЙ
ПРИ АНДИЖАНСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

АНДИЖАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

КУРБАНОВ МУЗАФФАР АБДУМУТАЛИБОВИЧ

**ИССЛЕДОВАНИЕ СРЕДСТВ ВЫРАЖАЮЩИХ НЕВЕРБАЛЬНУЮ
КОММУНИКАЦИЮ НА УЗБЕКСКОМ, ОСМАНСКО-ТУРЕЦКОМ,
АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительное
языкознание и переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ
ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD) ПО ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

Андижан–2021

Тема диссертации доктора философии по филологическим наукам (PhD) зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за номером В 2017.2. PhD/Fil 155.

Диссертация выполнена в Андижанском государственном университете.

Автореферат диссертации на трех языках (узбекском, английском, русском (резюме)) размещен на веб-странице Андижанского государственного университета (www.adu.uz) и Информационно-образовательном портале «Ziynet» (www.ziynet.uz)

Научный руководитель: Собиров Абдулхай Шукурович
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты: Зияев Аваз Ихтиёрович
доктор филологических наук

Саидхонов Маъмуржон Мухаммедович
кандидат филологических наук, доцент

Ведущая организация: Наманганский государственный университет

Защита диссертации состоится «3» июля 2021 года в 13:00 часов на заседании Научного совета PhD.03/30.12.2019.FIL.60.02 при Андижанском государственном университете. (Адрес: 170100, Андижан, улица Университет, дом 129. Тел: 0 (374) 2238814; факс: 0 (374) 2238830; e-mail: agsu_info@edu.uz)

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Андижанского государственного университета (зарегистрирована за № _____).

Автореферат диссертации разослан « ____ » _____ 2021 года.

(Протокол-реестр рассылки № ____ от « ____ » _____ 2021 года.)



Ш.Х.Шахобиддинова
Председатель Научного совета по
присуждению учёных степеней, д.ф.н.,
профессор

Ф.Ф.Усманов
Учёный секретарь Научного совета по
присуждению учёных степеней, д.ф.ф.н.
(PhD)

М.Э.Умарходжаев
Председатель Научного семинара при
Научном совете по присуждению учёных
степеней, д.ф.н., профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация кандидатской диссертации)

Актуальность и необходимость темы диссертации. Хотя невербальные (паралингвистические) средства были подробно изучены мировой лингвистики почти во всех языках, невербальные средства изучались в них в основном как второстепенный компонент. В результате, когда возможности вербальных средств в речи оказались ограниченными, использование невербальных средств вместо первичных (самостоятельных) средств коммуникации остаётся вне внимания исследователей, структурное строение невербальных средств разработана неполностью, взаимосвязь между вербальными и невербальными средствами классифицируется односторонне, лингвопрагматические, этнопсихологические и грамматические аспекты его проявления в речи не освещены.

Ввиду чего в мировой лингвистике, в том числе в узбекском, турецком, английском и русском языкознании в настоящее время проводятся серьезные исследования по изучению этнопсихологических и территориальных особенностей, национальных ценностей и обычаев данных народов, моральных и этических характеристик, различающих невербальные средства. В частности, особое внимание уделяется проведению научно-исследовательских работ по использованию в процессе общения невербальных средств вместо вербальных, необходимости их появления в речи, выражения мыслей говорящего посредством частей человеческого тела, тона голоса, одежды, семиотических и закодированных знаков, их роли в общении, функции и обеспечении экономичности речи.

В нашей стране, в особенности в эпоху строительства нового Узбекистана, в связи с дальнейшим развитием узбекского языка и свершенствованием языковой политики, развитием международных отношений, появлением межкультурных различий в дипломатическом, экономическом и туристическом диалоге, превалирующим предпочтением невербальных средств общения, в данной сфере требуется проведение глубоких и научно обоснованных исследований. В нынешнюю эпоху глобализации для обеспечения нашей национальной самобытности в межнациональных отношениях, прежде всего, для сохранения и преумножения нашей культуры, древних ценностей, родного языка, «...радикального повышения престижа узбекского языка в социальной жизни и на международном уровне»⁴⁸ и найти свое место на международной арене, особую важность приобретает уделение приоритетного внимания вопросу «обучения современным формам общения, в том числе изучению иностранных языков»⁴⁹, проведение перспективных изысканий и расширение масштаба исследований в области изучения нашего родного языка в сопоставлении с другими языками.

⁴⁸ Мирзиёев Ш.М. Указ № УП-5850 «О мерах по кардинальному повышению престижа и статуса узбекского языка в качестве государственного языка» //URL: <https://lex.uz/docs/4561730> (Дата обращения: 18.01.2020)

⁴⁹ Мирзиёев Ш.М. Указ № УП-4947 «О Стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан» // Народное слово, 2017 год, 8 февраля. № 28 (6722).

Данная диссертация в определенной степени служит для реализации задач, поставленных в Указе Президента Республики Узбекистан № УП-4947 от 7 февраля 2017 года «О Стратегии дальнейшего развития Республики Узбекистан», Указе Президента Республики Узбекистан № УП-5850 от 21 октября 2019 года «О мерах по кардинальному повышению престижа и статуса узбекского языка в качестве государственного языка», Указе Президента Республики Узбекистан № УП-6084 от 20 октября 2020 года «О мерах по дальнейшему развитию узбекского языка и совершенствованию языковой политики в нашей стране», Указе Президента Республики Узбекистан № УП-6097 от 29 октября 2020 года «Об утверждении Концепции развития науки до 2030 года», Постановлении Президента Республики Узбекистан № ПП-2909 от 20 августа 2017 года «О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования» и Постановлении Кабинета Министров Республики Узбекистан № ПКМ-610 от 11 августа 2017 года «О мерах по дальнейшему повышению качества обучения иностранному языку в образовательных учреждениях» и других нормативных правовых актах, связанных с этой деятельностью.

Соответствие исследования основным приоритетам развития науки и технологий республики. Данное исследование проводилось в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий республики: I. «Формирование системы инновационных идей и пути их осуществления в социальном, правовом, экономическом, культурном и духовно-нравственном развитии информационного общества и демократического государства».

Степень изученности проблемы. Со второй половины прошлого века в мировой лингвистике усилилось внимание к изучению невербальных средств в различных аспектах наряду со средствами вербальными. Такие учёные, как Ф.Пойатос, Г.Трейгер, Д.Шифрин, И.Йилдирим, Д.Эрйилмаз, Ш.Рухи, Г.Кольшанский, Т.Николаева, Р.Якобсон, А.Реформатский, Г.Крейдлин, Т.Власова, Э. Борисова, А.Плахотников, А.Нурмонов, М.Сайдхонов проводили исследования в сфере языкознания; Ф.Серджант, Н.Гундуз, Д.Абдуазизова – в области социальной лингвистики; И. Горелов – в сфере психолингвистики, Ш.Сафарова – в области прагмалингвистики; У. Эриш, М.Ишик, М.Гекхан, В.Конецкая проводили исследования социального диалога; А.Садохин – межкультурной коммуникации, М.Аргайл, А.Мейерабиан, А.Пиз – психологии; Т.Шкляр в области социальной экономики⁵⁰.

⁵⁰Poyatos F. *Nonverbal Communication across Disciplines*. Amsterdam/ Philadelphia. John Benjamins B.V., 2002; Trager G. *The typology of paralanguage*. *Anthropol. Linguist.* 3 (1), 1961; Schiffrin D. *Approaches to Discourse*. – Oxford: Blackwell, 1994; Yildirim İ. *Petişim. Üçüncü kısım*. Hacettepe Üniversitesi, 2017; Eryilmaz D., Darn S. *A Nonverbal Communication Lesson*. –Izmir: CELTA, 2005; Ruhi Ş. *Interactional markers in Turkish: A corpus-based perspective*//*Journal of Linguistics and Literature*. № 2 (10), 2013; Кольшанский Г. *Паралингвистика*. –М.: Наука, 1974; Николаева Т., Успенский Б. *Языкознание и паралингвистика* // *Лингвистические исследования по общей и славянской типологии*. –М.: Наука, 1966; Якобсон Р. *Избранные работы*. –М.: Просвещение, 1985; Реформатский А. *О перекодировании и трансформации коммуникативных систем* // *Исследования по структурной типологии*. –М.: 1963; Крейдлин Г. *Невербальная семиотика*. –М.: Новое литературное

В процессе подготовки диссертации были учтены упомянутые выше исследования, а также ряд других научных работ узбекских и мировых лингвистов. В нашем исследовании была проведена проверка в сопоставительном аспекте оставленных вне внимания в предыдущих исследованиях прагматических, стилистических, грамматических, структурных, этнопсихологических, лингвокультурных, медиакоммуникативных и профессиональные особенности по данному направлению.

Актуальность исследования для исследовательских планов вуза, в котором была выполнена диссертация. Диссертация выполнена в Андижанском государственном университете в рамках научного проекта ОТ-Ф1-18. «Разработка методов и методологии формирования массовой языковой культуры», намеченного на 2017-2020 годы.

Цель исследования состоит в сопоставительной характеристике лингвокультурных и прагматических особенностей невербальных средств общения в узбекском, османском турецком, английском и русском языках.

Научно-исследовательские цели:

провести сравнительный анализ выражения невербальных средств в общении в узбекском, османско-турецком, английском и русском языках;

показать в сопоставительном аспекте роль невербальных средств в изучаемых языках в формах национальной культуры, обычаев и общения;

выявить аспекты параллельного использования невербальных и вербальных средств в общении в изучаемых языках;

раскрыть использование невербальных средств как основного средства общения в изучаемых языках, когда возможности вербальных средств ограничены;

осветить лингвопрагматические, стилистические, этнопсихологические, лингвокультурные, медиа-коммуникативные аспекты невербальных средств в изучаемых языках и грамматические аспекты их типов, отраженных в языке;

обозрение, 2002; Власова Т. Повышение коммуникативной эффективности судебного дискурса с помощью невербальных средств воздействия. Филологические науки. Вопросы теории и практики. № 1, –Тамбов, 2010; Борисова Е. Вербализация жестов касания в современном английском языке. Вестник МГЛУ 3 (714), 2015; Плахотников А. Фразеосемантическое поле невербального общения: Автореф. дис. ...канд. фил. наук. –М.: 2012; Нурмонов А. Ўзбек паралингвистик воситалари // Танланган асарлар. 1-жилд. –Т.: Академнашр, 2012; Саидхонов М. Алоқа-аралашув ва имо-ишоралар. –Т.: Фан, 2008; Seargeant Ph. The Emoji Revolution: How Technology is Shaping the Future of Communication. –Cambridge: Cambridge University Press, 2019; Gündüz N. Sociopragmatic Elements and Possible in EFL Teaching. Dil dergisi. Sayı: 167/1, Ocak-Haziran, 2016. –S. 49-65; Абдуазизова Д. Сравнительно-типологический анализ паралингвистических средств: Автореф. дис. ...канд. фил. наук. –Т.: 1997; Горелов И. Невербальные компоненты коммуникации. –М.: Либроком, 2009; Сафаров Ш. Прагмалингвистика. –Т.: Давлат илмий нашриёти, 2008; Eriş U. İletişim bilgisi. Ünite 3.–Eskişehir: Anadolu Üniversitesi, 2012; Isik M. Genel ve teknik iletişim, Ekim, 2013; Gökhan M. İletişim Çağında Dijital Kültür. –Konya: Eğitim Yayınevi, 2018; Конечкая В. Социология коммуникации: учебник. –М.: Междунар. ун-т бизнеса и управления. 1997; Садохин А. Введение в теорию межкультурной коммуникации. –М.: Кнорус, 2014; Argyle M. Bodily Communication. –London: Methuen. 2-nd. 1988; Mehrabian A. Silent Messages: Implicit Communication of Emotions and Attitudes (англ.). 2-nd. Belmont, CA:Wadsworth, 1980; Пиз А. Язык телодвижений. –М.: Эксмо, 2003; Шкляр Т. Невербальное общение, как вариант деловых коммуникаций//Экономика и современный менеджмент: теория и практика: сб. ст. по матер. XLVIII междунар. науч.-практ. конф. № 4 (48). Часть II. –Новосибирск: СибАК, 2015.

изучить аспекты сходства и различия невербальных средств в изучаемых языках, различить и сгруппировать их формы;

выявить особенности невербальных средств с точки зрения их использования в общении и процесса их применения в других областях, а также определить их место в развитии науки и прогресса.

Объект исследования составляет система жестов, тона голоса, различных семиотических и кодированных знаков, выражающих невербальное общение в узбекском, османском турецком, английском и русском языках.

Предмет исследования составили словарная сема невербальных средств в узбекском, османском турецком, английском и русском языках, а также аспекты их лингвопрагматической и стилистической окраски в речи.

Методы исследования. Для освещения темы исследования использовались методы классификации, описания, противопоставления, сравнения, компонентного и контекстного анализа, а также семантико-стилистический, лингвопрагматический метод и метод наглядности.

Научная новизна исследования:

использование средств невербального общения в речи в узбекском, османском турецком, английском и русском языках и их структурное строение освещены на основе сопоставления стилистических, прагматических, грамматических, этнопсихологических, лингвокультурных и медиакоммуникативных особенностей;

с учётом отсутствия единого мнения о наименовании средств-компонентов невербального общения на основе материалов, собранных в рамках исследования, и результатов анализа они были разделены на невербальные и паралингвистические средства;

средства выражения невербального общения были разделены на 18 групп: кинесику, вокалику, природные особенности, гаптику, проксемику, хрономику, окулексику, артефакты, эстетику, гастику, ольфактику, системологию, графику, мимику, экстралингвистику, звуковые знаки, паузы и локомоцию, а также согласно порядку применения вербальных (ВС) и невербальных средств (НС) разработаны 3 их новые формы: $ВС > НС$, $ВС = НС$ и $ВС < НС$;

посредством конкретных примеров было доказано использование невербальных средств в начале (pre-nonverbal), в середине (in-nonverbal), в конце (post-nonverbal) средств вербальных, а также смешение невербальных средств с вербальными средствами (inter-nonverbal).

Практические результаты исследования следующие:

раскрыты аспекты сходства и различия невербальных средств в исследуемых языках;

методологически невербальные средства разделены на 21 группу, применяемую при актуальном в настоящее время синхронном переводе: паралингвистические диалекты, паралингвистический жаргон (арго), паралингвистические профессионализмы, паралингвистические неологизмы,

паралингвистические архаизмы, паралингвистические варваризмы,
паралингвистические вульгаризмы, паралингвистические эвфемизмы,
паралингвистические метафоры, паралингвистическая ирония,
паралингвистические эпитеты, паралингвистические гиперболы,
паралингвистическая инверсия, паралингвистические синонимы,
паралингвистические омонимы, паралингвистические антонимы,
паралингвистические фразеологизмы, паралингвистические параллелизмы,
паралингвистические повторы, паралингвистический эллипсис и
паралингвистическую градацию;

по условиям использования исследованы 3 типа невербальных средств: официальный (*official, literary paralinguistics*), неформальный (*non-official, colloquial paralinguistics*) и нейтральный (*neutral paralinguistics*);

на основе языка, религии, культуры, менталитета, этнопсихологии и мировоззрения изучаемых народов выделено 10 относительно часто применяемых компонентов невербального общения: приветствие, прощание, благодарность, уважение, навешание, торжество, удивление, несогласие, положительное обращение и одежда; и 7 групп невербальных средств, отражающих обычаи и формы этикета: национальные, культурные, религиозные, семейные, социальные, территориальные и профессиональные;

выделяют 4 группы невербальных средств общения, относящихся к профессиям и ремёслам: одежда, имеющая невербальное значение и относящаяся к профессиям и ремёслам; символы, относящиеся к профессиям и ремёслам; невербальные жесты, относящиеся к профессиям и ремёслам, и группа невербальной компетенции, относящейся к профессиям и ремёслам; а также 3 группы профессиональных работников, деятельность которых основана на невербальных средствах: абсолютные, частичные и универсальные;

раскрыто наличие невербальных элементов общения – физических или физиологических действий, выполняемых на основе естественных потребностей человека, таких как кашель, плач, сидение и т.д., раскрыты законы пассивности и обновления вербальных средств для выражения определенной цели в соответствии с требованиями условия в общении на узбекском, османском турецком, английском и русском языках с применением при актуальном в настоящее время синхронном переводе.

Достоверность результатов исследований доказывается докладами на республиканских и международных научных конференциях, статьями, опубликованными в научных журналах, выводами, применёнными подходами, внедрением методов и теоретических идей на практике, утверждением результатов представительными организациями.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научная значимость результатов исследования определяется обогащением общей теории паралингвистики, выражающей невербальную коммуникацию, служением одним из важных источников для будущих исследований по данной теме, расширением сферы исследований по стилистике, грамматике,

теории перевода, культурологии, сравнительному языкознанию, социальной лингвистике, лингвономике и психолингвистике.

Практическая значимость результатов исследования в получении данных и материалов по невербальной коммуникации определяется тем, что может служить одним из необходимых источников в высших учебных заведениях по предметам «Стилистика», «Формирование межкультурного общения при обучении иностранному языку», «Сопоставительная типология», «Прикладная грамматика», «Прикладная фонетика», «Теория и практика перевода» по направлениям «Филология и обучение языкам (узбекский, русский, английский, османский - турецкий)», «Иностраннный язык и литература (английский язык)» для получения степени бакалавра; по дисциплинам «Сравнительное языкознание», «Психолингвистика» и «Дизайн головных уборов и аксессуаров», «Медиа и коммуникации в аудиовизуальном искусстве» для магистров по направлению «Иностранные языки и литература (английский язык)», использование дисциплин «Роль семиотики в графическом дизайне», «Реклама как средство коммуникации» и «Принципы художественного анализа» при создании учебников и учебных пособий, составлении словарей по невербальной коммуникации; на спецкурсах по теории паралингвистики и рекламной коммуникации.

Внедрение результатов исследований. На основе научных результатов сравнительного исследования средств выражения невербальной коммуникации в узбекском, османском - турецком, английском и русском языках:

предложения и рекомендации по результатам исследования компетенции невербального общения, паралингвистических средств и межкультурного общения использованы в международном проекте № 561685-EPP-1-2015-1-CZ-EPPKF2-SVHE - JP на тему IQAT – «Enhancing capacities in implementation of institutional quality assurance systems and typology using Bologna process principles» программы ERASMUS+ (справка Министерства высшего и среднего специального образования № 89-03-3550 от 25 сентября 2020 г.). В результате усовершенствована методология преподавания в обеспечении повышения качества образования, основные средства и методы, применяемые при повышении знаний и навыков студентов в обучении иностранному языку и культуре в системе высшего образования;

материалы исследования национальных невербальных средств тюркских языков и особенностей культурно-языковой коммуникации были широко использованы профессорами кафедры филологии, литературы и языкознания Пизанского университета Италии при подготовке лекционных текстов и учебных пособий для студентов, занимающихся изучением среднеазиатских языков и культуры в международном проекте ERASMUS+ Key Action 1 International Credit Mobility (Справка Министерства высшего и среднего специального образования от 25 сентября 2020 года № 89-03-3550). В результате усовершенствованы взгляды на национальные невербальные средства тюркских языков и их особенности в межкультурном общении;

характеристика и анализ общих тенденций содержания и сущность жестов и семиотических знаков, вошедших в наше общение с английского и русского языков, выражения в невербальном общении и появления среди населения духовного отчуждения использованы в фундаментальном проекте ОТ-Ф-1-17 «Социально-педагогическое исследование повышения активности личности в профилактике духовного отчуждения» (Справка Министерства высшего и среднего специального образования № 89-03-3550 от 25 сентября 2020 г.). В результате была составлена карта «Территориальные отличия в духовном отчуждении населения Андижанской области»;

собранные данные об использовании невербальных (паралингвистических) средств в изобразительном искусстве и национальной культуре, выводы о методике преподавания и обеспечении социокультурной типологии, результаты обмена опытом были использованы при составлении пособий и научных брошюр по предметам «Принципы художественного анализа», «Дизайн головных уборов и аксессуаров», «Медиа и коммуникации в аудиовизуальном искусстве», «Роль семиотики в графическом дизайне», «Реклама как средство коммуникации» для магистров Национального института художеств и дизайна по специальности «История искусства» (Справка Академии художеств Узбекистана № 01-17 / 477-1143 от 26 октября 2020 г.);

Апробация результатов исследования. Результаты диссертации обсуждались на 4 международных и 4 республиканских научных конференциях.

Публикация результатов исследования. Всего по теме исследования подготовлено 10 научных работ, в том числе 7 статей в научных журналах, рекомендованных ВАК Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций, в том числе 6 в национальных и 1 в зарубежных журналах.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и приложений.

Объем диссертации, помимо списка использованной литературы и приложений, составляет 155 страницы.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (Часть I; Part I)

1. Курбанов М.А. Саломлашишнинг миллий маданият, урф-одатлар ва кадриятлар билан боғлиқ жиҳатларининг паралингвистик воситалар орқали акс эттирилиши // *Journal of Word Art*. – Tashkent, 2019. –№ 2. – Б. 36-43. DOI 10.26739/2181-9297. (10.00.00. №31)
2. Курбанов М.А. Новербал воситаларнинг табиий (биологик, физик, физиологик) жараёнлар ёрдамида ифодаланиши // *International Journal of Language, Teaching, Translation*. – Tashkent, 2020. –№ 2. – Б. 74-82. DOI 10.26739/2181-0796- 2020-2-7. (CrossRef)
3. Курбанов М.А. Лингвогеографияда тил, миллий маданият, урф-одат ва кадриятларни новербал мулоқот орқали акс эттирилиши // *Geography: Nature and Society*. – Tashkent, 2020. –№ 2, – Б. 36-43. DOI 10.26739/2181-0834-2020-2. (CrossRef).
4. Курбанов М.А. Мулоқотда паралингвистик компонентлар таъсирида сўзларнинг турли маъноларни ифода этиши // *Ilm sarchashmalari*. – Урганч, 2020. –№ 2, – Б. 48-53. (10.00.00. №3)
5. Kurbanov M.A. Fatxullayev R. Non-verbal Means of Expression in Fine Art and National Culture // *San`at*. – Tashkent, 2020. –№ 89 (4), 2020. – P. 13-15. (17.00.00. №4)
6. Курбанов М.А. Таржимада новербал воситаларни тушуниб етиш муаммолари // *Science and Education*. – Toshkent, 2020, –№ 4. – P. 227-235. (ResearchBib)
7. Kurbanov M.A. Lingua-pragmatic aspects of nonverbal means in Uzbek, English, Ottoman Turkish and Russian languages // *International Engineering Journal for Research and Development*. India, 2021. –№ 1 (6). – P. 1-5. DOI 10.17605/OSF.IO/ADPRE. (Index Copernicus)
8. Курбанов М.А. Чет тилини ўрганишда маданиятлараро мулоқот компетенция ҳақидаги билимларнинг ахамияти // «Инглиз тилини ўрганишда инновациялар ва ўқитиш амалиёти» халқаро илмий-амалий конференция материаллари. – Андижон, 2019. – Б. 304-305.
9. Курбанов М.А. Профессинал новербал воситаларни нутқда ифодаланиши // «Мактабгача таълим муассасаларида, умумтаълим мактабларида ва олий таълим муассасаларида чет тиллар ўқитишнинг узвийлиги» халқаро онлайн илмий-амалий конференцияси материаллари. – Андижон, 2020. – Б. 624-627.
10. Kurbanov M.A. Linguopragmatic aspects of paralinguistic means in speech // *International scientific and practical conference CUTTING-EDGE SCIENCE 2020*. – Shawnee, USA, 2020. – P. 75-77. DOI 10.37057/U_4.

11. Курбанов М.А. Чет тили орқали мулоқот жараёнида тили ўрганилаётган мамлакатга хос паралингвистик воситалар хақидаги билимларнинг аҳамияти // «Хорижий тилларни ўқитиш методикаси ва замонавий тилшуносликнинг долзарб муаммолари» республика илмий-амалий конференцияси материаллари. – Андижон, 2017. – Б. 412-416.

12. Курбанов М.А. Чет тилларни ўрганишда новербал мулоқотнинг аҳамияти // «Чет тилларни ўқитишда хорижий тажрибалардан фойдаланиш» республика илмий-амалий конференцияси материаллари, – Чирчиқ, 2020. – Б. 92-95.

II бўлим (Часть II; Part II)

13. Курбанов М.А. Лингвистик география фанида тил, миллий маданият, урф-одат, кадрят ва новербал мулоқотни ўзига хос хусусиятлари // «География ва глобализация: назария ва амалиёт» халқаро илмий-амалий конференцияси материаллари. – Андижон, 2018. – Б. 440-442.

14. Курбанов М.А. ОАВда неологизмлардан фойдаланиш ва уларни таржима қилишдаги ўзига хос мураккабликлар // «Таржиманинг лингвокогнитив, коммуникатив-прагматик ва лингвокультурологик аспектилари» республика илмий-амалий конференцияси материаллари. – Андижон, 2015. – Б. 181-184.

15. Курбанов М.А. Овоз оҳанги ёрдамида вербал мулоқотдаги сўзларнинг турли маъноларни ифода этилиши // «Ўзбекистонда модернизация жараёнлари ва инновациялар» республика илмий-амалий конференцияси материаллари. – Андижон, 2016. – Б. 247-251.